

Les Congolâtres

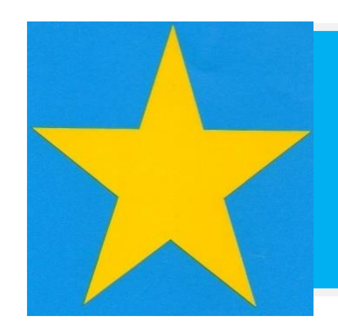
Bulletin philatélique trimestriel
diffusé GRATUITEMENT par email sous PDF
Février – avril – août – octobre – décembre

NUMERO 62 - décembre 2023

Cie BELGE MARITIME
DU CONGO
SOCIETE ANONYME

Louis Royon

CONTACTS : *Thomas & Philippe* ***LINDEKENS*** – *lindekens.bogaerts@skynet.be*



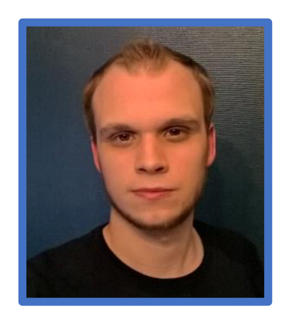
Les Congolâtres

COMITE DE REDACTION





Philippe Lindekens



Thomas Lindekens



Patrick Janssens



Luc Vander Marcken





Gerald Marriner

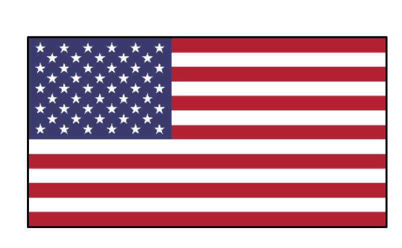


Michael Round



Jean Herreweghe
┼ 2018







Ken Goss



Alan Morvay

Tous les bulletins sont disponibles sur: all bulletins avialable on: alle tijdschriften zijn beschikbaar op: www.philafrica.be/CONGOLATRES

SOMMAIRE

EDITORIAL

Chers lecteurs,
Bonne lecture.

Dear readers,
Enjoy reading.



Studiegroep Belgisch Congo 2.0
We brengen jullie graag op de hoogte van de vernieuwde studiegroep Belgisch Congo. Voor een democratische bijdrage van € 10 kan je in 2024 genieten van twee digitale tijdschriften, échte naslagwerkjes met tal van interessante artikels over ons verzamelgebied en toegang tot twee, goed gestoffeerde veilingen van en door de leden. We kijken al uit om je in 2024 te ontvangen als nieuw lid van de studiegroep Belgisch Congo. Interesse? Stuur een mail naar rudi.vertommen@telenet.be en ontvang de eerste nieuwsbrief met alle relevante informatie.

Nous avons le plaisir de vous informer du renouvellement du Studiegroep Belgisch Congo. Pour une contribution démocratique de 10 €, vous pourrez profiter en 2024 de deux magazines détaillés, de véritables livrets de référence avec de nombreux articles intéressants sur notre domaine de collection et de l'accès à deux ventes aux enchères bien fournies par et de la part des membres. Nous nous réjouissons de vous accueillir en 2024 comme nouveau membre du Studiegroep Belgisch Congo. Intéressé(e) ? Envoyez un mail à rudi.vertommen@telenet.be et recevez la première lettre d'information avec toutes les informations pertinentes.

We are pleased to inform you about the renewed study group Belgian Congo. For a democratic contribution of € 10, in 2024 you will be able to enjoy two digital magazines, real reference booklets with numerous interesting articles on our field of collecting and access to two, well-furnished auctions by and from members. We look forward to welcoming you in 2024 as a new member of the Belgian Congo study group. Interested? Send a mail to rudi.vertommen@telenet.be and receive the first newsletter with all relevant information.

Het 'drukwerk' oeuvre van Louis Royon in opdracht van de Compagnie Maritime Belge

L'œuvre "imprimée" de Louis Royon commandée par la Compagnie Maritime Belge

Par Rudi Vertommen

Wie was Louis ROYON? (Geboren in Oostende in 1882, overleden te Waulsort in 1968)
Beroep
Zeeman, kunstschilder-affichekunstenaar
Oeuvre
Hij schilderde quasi uitsluitend marines en is daarnaast bekend voor zijn affiches, prentkaarten, uurtabellen, menu 's ,... in opdracht van de "Red Star Line" en de "Compagnie Maritime Belge". Stichtend lid van de Société Belge des Peintres de la Mer (1930-1974). Zijn stijl was een mengeling van realisme, impressionisme en een zekere stroomlijning eigen aan het interbellum.



Louis Rayon aan het werk / Louis Rayon au travail

Qui était Louis ROYON (né à Ostende en 1882, décédé à Waulsort en 1968)
Profession
Marin, peintre-affichiste
Œuvre
Il peint presque exclusivement des sujets marins et est également connu pour ses affiches, cartes postales, horaires, menus, etc. commandés par la "Red Star Line" et la "Compagnie Maritime Belge". Membre fondateur de la Société Belge des Peintres de la Mer (1930-1974). Son style est un mélange de réalisme, d'impressionnisme et d'une certaine rationalité propre à l'entre-deux-guerres.

Louis Royon, afkomstig uit een gezin van dertien kinderen waarvan de vader een rijke vissersreder was, krijgt een verzorgde opvoeding. Door zijn sterk en weerspannig karakter past de jonge Louis zich echter moeilijk aan de opvoedingswijze van die tijd aan.

Louis Royon, issu d'une famille de treize enfants dont le père est un riche pêcheur, reçoit une éducation soignée. Cependant, en raison de son caractère fort et indiscipliné, le jeune Louis a du mal à s'adapter aux méthodes d'éducation de l'époque.

Ongedisciplineerd, slechts dromend van de zee en het avontuur, scheept hij op 15-jarige leeftijd als scheepsjongen op de Duitse driemaster "Apollo" in voor een wereldreis. Zijn vaardigheden als zeeman worden vlug opgemerkt door de officieren aan boord. Rond die tijd blijkt eveneens dat Louis Royon een talentvolle kunstenaar is.

Indiscipliné, ne rêvant que de mer et d'aventure, il s'embarque à 15 ans pour un tour du monde comme garçon de cabine sur le trois-mâts allemand "Apollo". Ses qualités de marin sont vite remarquées par les officiers du bord. A cette époque, Louis Royon se révèle également un artiste de talent.

Zijn eerste werk is een prachtig gedecoreerde scheepskoffer (te zien in het Scheepvaartmuseum van Antwerpen). In 1899, als hij 17 jaar oud is (!), legt hij met succes het examen van tweede luitenant op de lange vaart af. Na enkele jaren varen behaalt hij in 1913 een diploma van kapitein waardoor er voor hem een loopbaan van reizen en uitzonderlijke avonturen aanbreekt.

Sa première œuvre est une caisse de bord magnifiquement décorée (exposée au Musée Maritime d'Anvers). En 1899, à l'âge de 17 ans (!), il passe avec succès l'examen de sous-lieutenant au long cours. Après plusieurs années de navigation, il obtient le grade de capitaine en 1913, ce qui lui ouvre une carrière de voyages et d'aventures extraordinaires.

Ieder vrij ogenblik wijdt hij aan de schilderkunst of zit hij te schetsen. Hij wint de affichewedstrijd van de lijn Oostende-Dover waar tal van beroepskunstenaars aan deelnemen. Vervolgens verzoekt de Compagnie Maritime Belge hem een groot aantal affiches te ontwerpen. Door zijn groot talent verwerft hij heel vlug bekendheid. Hij houdt niet op met reizen en schilderen.

Il consacre tout son temps libre à peindre ou à faire des croquis. Il remporte le concours d'affiches de la ligne Ostende-Douvres auquel participent de nombreux artistes professionnels. La Compagnie Maritime Belge lui demande alors de concevoir un grand nombre d'affiches. Son grand talent le rend très vite célèbre. Il ne cesse de voyager et de peindre.

In 1930 richt hij met Maurice C. Pauwaert de Société des Peintres de la Mer op en vrij vlug boekt hij binnen die vereniging veel succes. Zijn vrijmoedigheid als zeeman stelt hem echter tegenover kunstenaars die het academisme belangrijker vinden dan de maritieme realiteit.

En 1930, il fonde avec Maurice C. Pauwaert, la Société des Peintres de la Mer et connaît assez rapidement un grand succès au sein de cette association. Cependant, son franc-parler de marin l'oppose à des artistes qui considèrent l'académisme comme plus important que la réalité maritime.



Louis Royon in zijn bureau / Louis Royon dans son bureau

Hij werkt "figuratief" in een tijdperk waarin dat geen mode is. Zijn verhouding met de kunstcritici verslechtert gaandeweg. Hij dient bij de hierboven vermelde vereniging zijn ontslag in en stelt zijn doeken ieder jaar tentoon (Galerie Portenart in Brussel). Telkens valt hem een enorm succes te beurt, wat zijn tegenstanders hem benijden.

Il travaille de manière "figurative" à une époque où ce n'est pas une mode. Ses relations avec les critiques d'art se dégradent peu à peu. Il démissionne de l'association précitée et expose chaque année ses toiles (Galerie Portenart à Bruxelles). Il rencontre à chaque fois un énorme succès que ses détracteurs lui envient.

Vanaf 1945 neemt zijn produktie toe, tot groot genoegen van zijn bewonderaars. Hij stelt in Brussel tentoon tot in 1965 en in 1968 overlijdt hij in Waulsort bij Dinant. Zijn talrijke doeken zijn verspreid over privé-collecties. Zij verdienen bewondering en wachten tot een mecenas die het mogelijk maakt er een grote retrospectieve over te maken.

À partir de 1945, sa production s'accroît, pour le plus grand plaisir de ses admirateurs. Il expose à Bruxelles jusqu'en 1965 et meurt à Waulsort près de Dinant en 1968. Ses nombreuses toiles sont dispersées dans des collections privées. Elles méritent l'admiration et attendent qu'un mécène permette de leur consacrer une grande rétrospective.

Belangrijke data in het leven van Louis ROYON
Dates importantes dans la vie de Louis ROYON

1 juli 1882; geboorte van Louis-Eugène-Marie-Joseph ROYON te Oostende-Mariakerke als zoon van Alfred ROYON & Josephine KREMER. Alfred hield in de Breidelstraat een winkel van wijnen en sterke dranken open. Louis' oudste zuster Sybilla (1875-1954) huwde de gekend Brugse beeldhouwer Gustaaf PICKERY (1862-1921). Een jongere zuster, Lucie (1886-1940), was een niet onverdienstelijke amateurschilderes. Onderwijs in diverse kostscholen te Geraardsbergen en Brugge. Louis heeft moeite om er zich aan te passen.

1er juillet 1882 ; naissance de Louis-Eugène-Marie-Joseph ROYON à Ostende-Mariakerke, fils d'Alfred ROYON et de Josephine KREMER. Alfred tenait un magasin de vins et spiritueux dans la rue Breidel. La sœur aînée de Louis, Sybilla (1875-1954), épousa le célèbre sculpteur brugeois Gustaaf PICKERY (1862-1921). Une sœur plus jeune, Lucie (1886-1940), était un peintre amateur qui ne déméritait pas. Il est scolarisé dans divers internats à Geraardsbergen et à Bruges. Louis a du mal à s'intégrer.

1897 : Monstert aan op de Duitse driemaster "APOLLO". Met dat schip een eerste wereldreis : Kaap de Goede Hoop, Kaap Hoorn. ROYON schildert het portret van de "APOLLO" in zijn scheepskoffer.
1897 : Il rejoint le trois-mâts allemand « APOLLO » avec lequel il effectue un premier tour du monde : Cap de Bonne-Espérance, Cap Horn. ROYON dresse le portrait de l'« APOLLO » dans sa malle de voyage.

1898 : Reis naar Chili op de driemastbark "CRAIGISLA". Wordt luitenant ter lange omvaart.
1898 : Voyage au Chili sur le trois-mâts barque « CRAIGISLA ». Il devient lieutenant pour un long tour du monde.

1900 : 2 Congoreizen op de "S.S. Bruxellesville"
1900 : 2 voyages au Congo sur le « S.S. Bruxellesville »

1904 : Prentkaart '5.7 INSiw SPIRITUEUX ALFRED ROYON-KREMER OSTENDE RUE DE LA BRIDE" de kaart stelt een pentekening van ROYON voor : een stoomschip, getekend en gedateerd LS ROYON 30/6/04.
1904 : Carte postale « 5.7 INSiw SPIRITUEUX ALFRED ROYON-KREMER OSTENDE RUE DE LA BRIDE » la carte représente un dessin à la plume de ROYON : un bateau à vapeur, signé et daté LS ROYON 30/6/04.

1907 : Wordt luitenant op de Oostende-Doverlijn ROYON woont in de Hofstraat in Oostende
1907 : Il devient lieutenant sur la ligne Ostende-Douvres. ROYON habite la Hofstraat à Ostende

1908 : 5 november ; ROYON is medestichter van de "Cercle Artistique", opgericht ten huize van Jan DE CLERCK. Andere leden waren E.A. GERBOSCH, Madeleine DE PAPE, Louis BOEL, Oscar CORNU, Emile SPILLIAERT, Maurice DESFORGES, Oscar DE CLERCK, Karel DE KESEL, Lucie ROYON & architect FOBERT.
1908 : 5 novembre ; ROYON est co-fondateur du "Cercle Artistique", établi au domicile de Jan DE CLERCK. Les autres membres étaient E.A. GERBOSCH, Madeleine DE PAPE, Louis BOEL, Oscar CORNU, Emile SPILLIAERT, Maurice DEFORGES, Oscar DE CLERCK, Karel DE KESEL, Lucie ROYON et l'architecte FOBERT.

1909 : 11-25 april : 2e Salon van de Cercle Artistique in het Kursaal van Oostende. Samen met M. DE PAPE en J. DE BROCK is ROYON commissaris van het Salon. E.A. GERBOSCH nam het secretariaat waar. In deze periode ontstaan vele pentekeningen.
1909 : 11-25 avril : 2ème Salon du Cercle Artistique au Kursaal d'Ostende. ROYON est commissaire du Salon avec M. DE PAPE et J. DE BROCK. E.A. GERBOSCH s'occupe du secrétariat. De nombreux dessins à la plume ont été réalisés durant cette période.

1914-18 : ROYON is in LE HAVRE. Hij voert er het bevel over "LE GRAND REMORQUEUR". Later zou hij zijn memoires over deze tijd publiceren. Ontvangt het Maritiem Oorlogskruis ; werkt na de oorlog terug op de Oostende-Doverlijn.
1914-18 : ROYON est au HAVRE. Il y commande « LE GRAND REMORQUEUR ». Il publiera plus tard ses mémoires sur cette période. Il est décoré de la Croix de guerre maritime et travaille à nouveau sur la ligne Ostende-Douvres après la guerre.

1920 : Met de "ILE DE SUMATRA" naar Scandinavië ; daarna een reis naar New York en de Rio Plata met de "S.S. SIERRA ROYA". Hij raakt er verzeild in een muiterij die hij weet te bedwingen. Tentoonstelling Galerij DE •CHENNE, Guldenvlieslaan 50 te Brussel : pentekeningen, aquarellen, pastellen en olieverven. De prijzen varieerden van 75 Fr. (voor een kleine pentekening) tot 1.500 Fr. voor grote olieverven.
1920 : A bord de l' « ILE DE SUMATRA » vers la Scandinavie ; puis un voyage vers New York et le Rio de la Plata avec le « S.S. SIERRA ROYA ». Là, il est impliqué dans une mutinerie qu'il parvient à maîtriser. Exposition Galerie DE -CHENNE, avenue Guldenvlies 50 à Bruxelles : dessins à la plume, aquarelles, pastels et peintures à l'huile. Les prix varient de 75 Fr (pour un petit dessin à la plume) à 1.500 Fr pour de grandes peintures à l'huile.

1921 : ROYON beslist het varen om-den-brode op te geven en zich volledig aan zijn liefhebberijen (schilderen en varen) te wijden. Atelier : Middaglijnstraat 17 te Brussel. Hij vervult talrijke opdrachten voor grote rederijen als de "RED STAR LINE" en de "COMPAGNIE MARITIME BELGE" (affiches, menu’s, kalenders, briefhoofden, uurtabellen, enz. doorgaans gedrukt bij E. STOCKMANS & Cie te Antwerpen).
1921 : ROYON décide d'abandonner la navigation pour se consacrer entièrement à ses hobbies (peinture et navigation). Atelier : Rue du Midi, 17 à Bruxelles. Il réalise de nombreux travaux pour de grandes compagnies maritimes telles que la "RED STAR LINE" et la "COMPAGNIE MARITIME BELGE" (affiches, menus, calendriers, en-têtes de lettres, horaires, etc. généralement imprimés par E. STOCKMANS & Cie à Anvers).

1922 : Met de "ELISABETHVILLE" naar Dakar, Conakry, Grand-Bassam, Banana, Boma, Matadi, Thysville, Kinshasa, Santa Cruz en Casablanca.
1922 : Voyageur sur l’« ELISABETHVILLE » à Dakar, Conakry, Grand-Bassam, Banana, Boma, Matadi, Thysville, Kinshasa, Santa Cruz et Casablanca.

1924 : Met de "ESKIMO" op de Rhone, het Bourgondisch Kanaal, de Yonne, de Seine en het Kanaal. Verslag van deze tocht in "L'Essor Colonial & Maritime".
1924 : A bord de l' « ESKIMO » sur le Rhône, le canal de Bourgogne, l'Yonne, la Seine et la Manche. Rapport de ce voyage dans « L'Essor Colonial & Maritime ».

1925 : Tentoonstelling te Vlissingen.
1925 : Exposition à Flessingue.

1926 : januari : Tentoonstelling in "Lever House" te Brussel ter gelegenheid van de Koloniale Week. Adressen : Drukpersstraat, 15 Brussel en woonboot "La Bohème", Vindictivelaan, Oostende,
1926 : Janvier : Exposition à la « Lever House » à Bruxelles à l'occasion de la Semaine Coloniale. Adresses : Drukpersstraat, 15 Bruxelles et péniche « La Bohème », Vindictivelaan, Ostende,

Omstreeks 1926 : de prentkaart : AU LARGE D'OSTENDE OFF OSTEND IN DER NAHE VON OSTENDE SERIE 2 N °5 LES PEINTRES DE LA MER (uitg. J. MARION & CIE, Paris)
Courant 1926 : la carte postale : AU LARGE D'OSTENDE OFF OSTEND IN DER NAHE VON OSTENDE SERIE 2 N °5 LES PEINTRES DE LA MER (ed. J. MARION & CIE, Paris)

April-Mei : Met de "NYSDAM" op tal van waterlopen van Gent naar Cannes.
Avril-Mai : A bord du « NYSDAM » sur de nombreuses voies navigables de Gand à Cannes.

1928 : Zijn woonboot wordt geplunderd terwijl ze gemeerd lag op het Kanaal van Willebroek. Op dat ogenblik verbleef ROYON op het IIe du Levant in de Middellandse Zee.
1928 : Sa péniche est pillée alors qu'elle est amarrée sur le canal de Willebroek. ROYON se trouve alors sur l'île du Levant en Méditerranée.

1929 : Gaat te Parijs wonen, Rue Guyot 32. Reis naar Denemarken met de "ZINNIA".
1929 : Il part vivre à Paris, Rue Guyot 32. Voyage au Danemark avec le « ZINNIA ».

1930 : "Het opleidingsschip L'AVENIR onder zeil" (olieverf) (Antwerpen, Nationaal Scheepvaartmuseum). Realisatie van een prachtige kalender voor de "COMPAGNIE MARITIME BELGE". Met de "IRMA" naar Esbjerg in november.
1930 : « Le navire-école L'AVENIR sous voiles » (peinture à l'huile) (Anvers, Musée National Maritime). Réalisation d'un beau calendrier pour la « COMPAGNIE MARITIME BELGE ». Avec l' « IRMA » à Esbjerg en novembre.

1931: Neemt zijn intrek in het Antwerpse Torengebouw (Boerentoren) tot 1933. Reist met het yacht "SQUIBS" van zijn vriend Edouard STOCKMANS langs de Vlaamse, Nederlandse en Engelse kusten. Ter gelegenheid van de ingebruikname van de paketboot "Prinses Astrid' biedt hij Prins Leopold een schilderij aan.
1931 : Il s'installe dans la Tour d'Anvers (Boerentoren) jusqu'en 1933. Voyage avec le yacht « SQUIBS » de son ami Edouard STOCKMANS le long des côtes flamandes, hollandaises et anglaises. A l'occasion de la mise en service du paquebot "Princesse Astrid", il offre un tableau au Prince Léopold.

1933: Met de "LEOPOLDVILLE" naar Lisboa, Tenerife & Casablanca. Verhuist naar de Gewijde Boomstraat 31 te Elsene.
1933 : A bord du « LEOPOLDVILLE » à Lisbonne, Tenerife et Casablanca. Il déménage à Gewijde Boomstraat 31 à Ixelles.

1934 : Tentoonstelling van de groep "Les Peintres de la Mer" in het Paleis voor Schone Kunsten te Brussel (ROYON was een der medestichters van deze kring) juli : Reist met de "OYTONA" van Gent naar het Midden-Oosten.

1934 : Exposition du groupe « Les Peintres de la Mer » au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles (ROYON est l'un des co-fondateurs de ce groupe) Juillet : Voyages avec l' « OYTONA » de Gand au Moyen-Orient.

1935 : "De MERCATOR onder zeil" (olieverf) (Antwerpen, Nationaal Scheepvaartmuseum), ROYON wordt aangeduid als Belgisch afgevaardigde in de internationale Commissie voor non-interventie tijdens de Spaanse Burgeroorlog, met bureau te Dover. Hij controleert er het scheepsverkeer op wapensmokkel.
1935 : « Le MERCATOR sous voiles » (peinture à l'huile) (Anvers, Musée National Maritime), ROYON est nommé délégué belge à la Commission internationale de non-intervention pendant la guerre civile espagnole, avec bureau à Douvres. Il vérifie le trafic maritime pour détecter la contrebande d'armes.

1937 : Verplaatst naar Sète (tot april 1939).
1937 : Il s'installe à Sète (jusqu'en avril 1939).

1938 : Verhuist naar de Tweekerkestraat 20 te Brussel.
1938 : Déménagement rue Tweekerke 20 à Bruxelles.

1939 : een zeer productief jaar, tentoonstelling in de Galerie de la Toison d'Or te Brussel in de maand december.
1939 : année très productive, exposition à la Galerie de la Toison d'Or à Bruxelles en décembre.

1940 : 4 maart : geeft zijn ontslag bij de "Société des Peintres de Ia mer".
1940 : 4 mars : Démission de la « Société des Peintres de Ia mer ».

1942 : november-december : deelname aan de tentoonstelling "Arts et Métiers" te Brussel Prins Boudewijn koopt zijn "ELSENEUR".
1942 : novembre-décembre : participation à l'exposition "Arts et Métiers" à Bruxelles Le Prince Baudouin achète son « ELSENEUR ».

1943 : januari : Tentoonstelling Galerij VEBE, Madouplein 4 te Brussel mei-juni : Tentoonstelling in de Galerij PORTENART, Naamse Straat 47 te Brussel.
1943 : Janvier : Exposition à la Galerie VEBE, place Madou 4 à Bruxelles Mai-juin : Exposition à la Galerie PORTENART, Rue de Namur 47 à Bruxelles.

1944 : juni : Tentoonstelling in de Galerij PORTENART te Brussel,
1944 : Juin : Exposition à la Galerie PORTENART à Bruxelles,

1947 : april-mei : tentoonstelling bij PORTENART. ROYON vestigt zich in het kleine huisje "CAP HORN" te Freyr nabij Waulsort.
1947 : avril-mai : exposition chez PORTENART. ROYON s'installe dans la petite maison « CAP HORN » à Freyr près de Waulsort.

1950 : Het werk van Alexandre BERQUEMAN's monografie "Louis ROYON, peintre de la mer" verschijnt.
1950 : Publication de la monographie d'Alexandre BERQUEMAN « Louis ROYON, peintre de la mer ».

1952 : Artikel over ROYON in "Ostend-Dover Magazine" 1
1952 : Article sur ROYON dans "Ostende-Dover Magazine" 1

1957 : maart : Tentoonstelling in Galerij PORTENART, samen met zijn vrouw Léone TONDEUR.
1957 : Mars : Exposition à la Galerie PORTENART, en compagnie de son épouse Léone TONDEUR.

1960 : Verschijnen van Omer VILAIN's artikel "Een Oostendenaar te Brussel ... Louis ROYON" in het meinummer van "Ostend Flash" (p. 12-13). 3 schilderijen illustreerden het artikel : "Storm op de kust", "Onder Kaap Hoorn" en "Strijd voor het Leven".
1960 : Parution de l'article d'Omer VILAIN « Un Ostendais résidant à Bruxelles... Louis ROYON » dans le numéro de mai du « Ostend Flash » (p. 12-13). 3 tableaux illustraient l'article : « Tempête sur la côte », « Sous le Cap Horn » et « Lutte pour la Vie ».

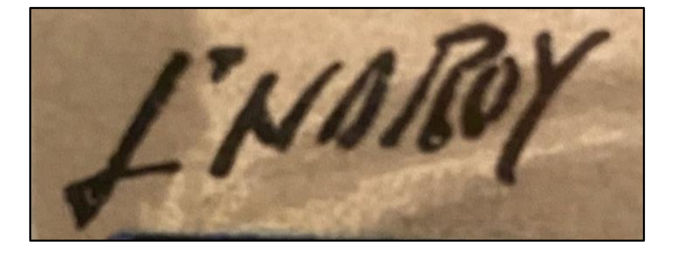
1964 : maart : tentoonstelling in Galerij PORTENART, In deze jaren tal van contacten met de marineschilder Carlo ADAM uit Châtelet.
1964 : Mars : exposition à la Galerie PORTENART, durant ces années nombreux contacts avec le peintre de marine Carlo ADAM du Châtelet.

1965 : maart : idem.
1965 : mars : idem.

1966 : ROYON begint een artikelenreeks in "AQUATIC", magazine van de "Yacht Club de la Haute Meuse".
1966 : ROYON débute une série d'articles dans l' « AQUATIC », magazine du « Yacht Club de la Haute Meuse ».

1968 : Overlijden te Waulsort op 10 september en daar begraven. In "Het Visserijblad" van 19 september 1968 verscheen een in-memoriam.
1968 : Décès à Waulsort le 10 septembre et inhumation là-bas. Un in-memoriam est paru dans « Het Visserijblad » du 19 septembre 1968.

Pseudoniem
Pseudonyme



pseudoniem L' Noroy / pseudonyme L' Noroy

Regelmatig tekende Louis Royon zijn werk met het anagram L. Noroy. Waarom hij een pseudoniem gebruikte blijft een raadsel. Een mogelijke verklaring is dat hij als officier in dienst was van de Red Star Line en dat hij of de Rederij, door het gebruik van een pseudoniem, het zeemanschap van het kunstenaarschap wilde scheiden.

Louis Royon signait régulièrement son œuvre de l'anagramme L. Noroy. La raison pour laquelle il a utilisé un pseudonyme reste un mystère. Une explication possible est qu'il était employé comme officier par la Red Star Line et que lui ou la compagnie maritime a voulu séparer le métier de marin de celui d'artiste en utilisant un pseudonyme.

Het 'drukwerk' in opdracht van de Compagnie Maritime Belge (CMB)
Les impressions commandées par la Compagnie Maritime Belge (CMB)

Affiches
Affiches

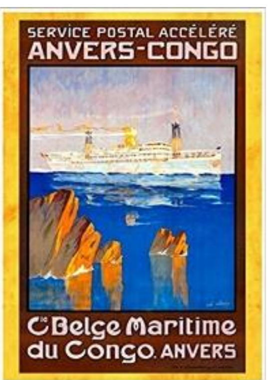
Hieronder een chronologisch overzicht van de affiches die werden gemaakt in opdracht van de CMB en waarvan we het ontwerp kunnen toeschrijven aan Louis Royon. De correcte datering van de verschillende affiches is moeilijk. Mogelijk bestaan er nog andere affiches, ontwerpen van affiches die Louis Royon maakte in opdracht van de CMB.

Vous trouverez ci-dessous un aperçu chronologique des affiches commandées par la CMB dont la conception peut être attribuée à Louis Royon. Il est difficile de dater correctement les différentes affiches. Il est possible qu'il existe d'autres affiches ou dessins d'affiches réalisées par Louis Royon et commandées par la CMB.

1924 Compagnie Belge Maritime du Congo
Ontwerp/ Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur : E. Stockmans
Formaat / Format : 101 x 65
Onderwerp / Sujet :
Referentie / Référence: boek / Livre CMB 100 jaar blz. 87



1925 Compagnie Belge Maritime du Congo
Ontwerp/ Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur : E. Stockmans
Formaat / Format: 100 x 58 cm
Onderwerp / Sujet:
Referentie / Référence: 'Antwerpen geplakt' Karl Scheerlinck 1993 blz. 49 en 105



1925 Compagnie Belge Maritime du Congo
Ontwerp/ Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur : E. Stockmans
Formaat / Format : 100 x 59 cm
Onderwerp / Sujet : Albertville 5

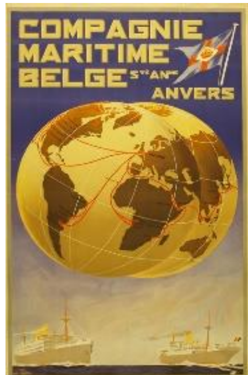


1930 (?) Compagnie Maritime Belge
Ontwerp/ Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur : E. Stockmans
Formaat / Format : 100 x 62 cm
Onderwerp / Sujet:



1930 Compagnie Maritime Belge
Ontwerp / Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur :
Formaat / Format : 100 x 59
Onderwerp / Sujet :
Referenties / Références :
CMB 100 jaar blz. 101
letterenhuis Antwerpen afbeelding uit Antwerpen Wereldhaven over handel en scheepvaart blz. 105.
Maison de la littérature d'Anvers image du Port mondial d'Anvers sur le commerce et la navigation page 105.





1930 Compagnie Belge Maritime du Congo, (ref. letterenhuis Antwerpen afbeelding uit Antwerpen Wereldhaven over handel en scheepvaart blz. 105)
Maison de la littérature d'Anvers image du Port mondial d'Anvers sur le commerce et la navigation page 105



Ontwerp / Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur : E. Stockmans
Formaat / Format : 100 x 59
Onderwerp / Sujet : Léopoldville



1945 (ca) Compagnie Maritime Belge
Ontwerp / Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur : E. Stockmans
Formaat / Format : 100 x 62
Onderwerp / Sujet : CMB schip met skyline van New-York op de achtergrond / Navire avec New-York en arrière-plan.



1945 (ca) Compagnie Maritime Belge
Ontwerp / Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur : E. Stockmans
Formaat / Format : 100 x 62
Onderwerp / Sujet :
Referentie / Références : CMB 100 jaar blz 179



Kalenders
Calendriers

Hieronder een overzicht van de kalenders, ontworpen door Louis Royon die we tot op heden hebben teruggevonden. De datering verloopt vlot gezien het om kalenders gaat. Anderzijds weten we dat bepaalde ontwerpen werden gebruikt tijdens opeenvolgende jaren.

Vous trouverez ci-dessous un aperçu des calendriers conçus par Louis Royon que nous avons retrouvés à ce jour. La datation est aisée puisqu'il s'agit de calendriers. En revanche, nous savons que certains modèles ont été utilisés au cours d'années successives.

1926 Compagnie Belge Maritime du Congo
Ontwerp / Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur : E. Stockmans
Formaat / Format : 58,5 x 46 cm
Onderwerp / Sujet : interieurkalender met landkaart Belgisch Congo / carte géographique du Congo Belge.



1927 Compagnie Belge Maritime du Congo ontwerp / Conception : Louis Royon
Drukker / Imprimeur : E. Stockmans
Formaat / Format : 53 x 40 cm
Onderwerp / Sujet : interieurkalender zodiak rond wereldbol met focus op Afrika. / Mappemonde avec signes du zodiaque.



1929 Compagnie Maritime Belge, kalender / Calendrier 1930. 13 posters (12 mdn + 1), ontwerp / Conception : Louis Royon,
Referentie / Références : boek CMB 100 jaar, cover, blz 96(?), 99 en 105















Menu's en postkaarten
Menus et cartes postales

Aan boord van de CMB schepen werden de menu's van de verschillende maaltijden (déjeuner, second déjeuner, diner) gedrukt in functie van de behoeften. Hiervoor werd er gebruik gemaakt van vooraf aangemaakte sjablonen met op het bovenste deel een 'reclame afbeelding' van de CMB en op het onderste deel het menu van een bepaalde maaltijd op een bepaald schip, op een bepaalde dag.

À bord des navires de la CMB, les menus des différents repas (déjeuner, second déjeuner, dîner) ont été imprimés selon les besoins. Pour ce faire, des modèles préfabriqués ont été utilisés, avec une "image publicitaire" de la CMB dans la partie supérieure et, dans la partie inférieure, le menu d'un repas particulier sur un navire particulier, un jour particulier.

Dergelijke menu's werden nadien regelmatig gescheurd, waarbij het bovenste deel met de 'reclame afbeelding' dienst kon doen als postkaart.

Ces menus étaient régulièrement déchirés par la suite, la partie supérieure avec l'"image publicitaire" pouvant servir de carte postale.

Anderzijds bestond de mogelijkheid dat enkel de 'reclame afbeelding', postkaart werd gedrukt.

D'autre part, il est possible que seule la carte postale "image publicitaire" ait été imprimée.

Tenslotte werden er ook menu's op formaat (H = 20 cm x B =14 cm) gedrukt (enkel voor 1e klasse passagiers (?)

Enfin, des menus de dimensions (H = 20 cm x L = 14 cm) ont également été imprimés (pour les passagers de 1ère classe uniquement (?).

Er bestaan verschillende reeksen van postkaarten/menu's, ontworpen door Louis Royon in opdracht van CMB. Hieronder vinden jullie een beschrijving van deze prachtige menu's-postkaarten.

Il existe plusieurs séries de cartes postales/menus conçues par Louis Royon pour le compte de la CMB. Vous trouverez ci-dessous une description de ces magnifiques menus-cartes postales.

Reeks 1: Compagnie Belge Maritime Du Congo: reeks van 2 (?) **postkaarten** / verschillende uitgaven / drukkerij Editions D'Art Stockmans & Co Antwerpen circa 1924. Tekst voorzijde: 'Service Postal accéléré entre Anvers, Le Congo avec escale à La Pallice, Casablanca, Ténériffe, Dakar, Conakry & Grand Bassam**.**

Série 1 : Compagnie Belge Maritime Du Congo : série de 2 (?) cartes postales / différentes éditions / imprimeur Editions D'Art Stockmans & Co Anvers 1924. Texte au recto : "Service Postal accéléré entre Anvers, Le Congo avec escale à La Pallice, Casablanca, Ténériffe, Dakar, Conakry & Grand Bassam.

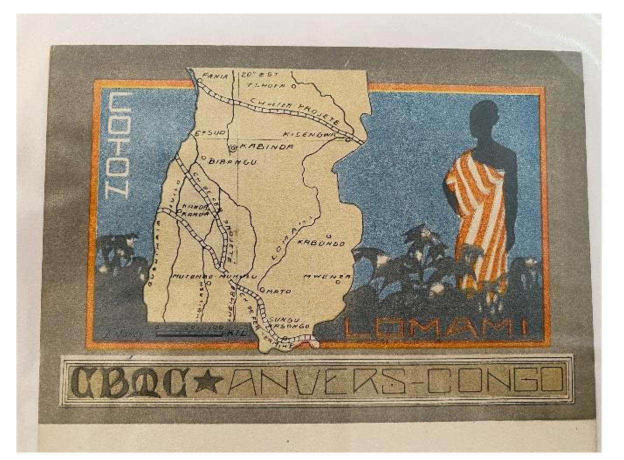
Verschillende achterzijdes / Différents versos

nr	Voorzijde Recto	Achterzijde Verso	Onderwerp Sujet	bekende types Types connus
1		Type 1	Thysville in de haven van Dar El Beida Casablanca / Le Thysville à Casablanca Achterzijde / Verso : Editeurs D'art E. Stockmans & Co Anvers	AZ type1
2		Type 2	CMB schip met klein bootje op de voorgrond Achterzijde: Enkel een dubbele verticale lijn in het midden en 3 adreslijnen rechts / Navire CMB sur verso carte postale	AZ type 2, type 3 Ref: boek 'A Postcard History of the Passenger Liner' blz. 106
		Type 3	Achterzijde: invul sjabloon 'mouvement des vapeurs'	

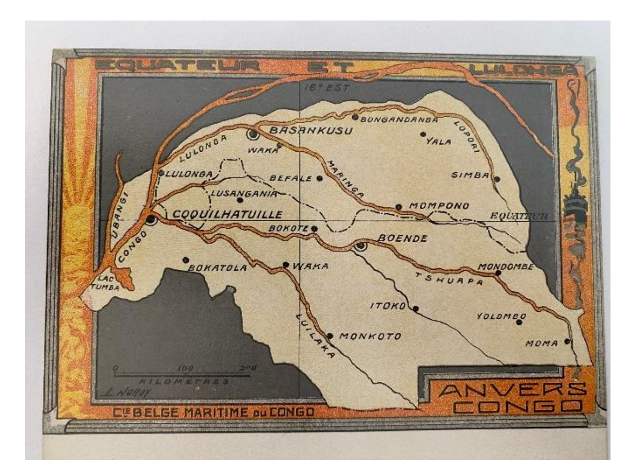
Reeks 2 Compagnie Belge Maritime du Congo : Reeks van **19 <u>postkaarten / menu's</u>** met prachtige art-deco afbeeldingen van landkaarten van streken in het voormalige Belgisch Congo, Ruanda-Urundi, Teneriffe en een kaart van Afrika met de verschillende aanlegplaatsen. Drukkerij Editions d'Art Stockmans & Co Antwerpen circa1925.

Série 2 Compagnie Belge Maritime du Congo : Série de 19 cartes postales / menus avec de belles illustrations art-déco de cartes des régions de l'ancien Congo belge, Ruanda-Urundi, Téneriffe et une carte de l'Afrique avec les différents ports d'escale. Imprimées par les Editions d'Art Stockmans & Co Anvers vers 1925.

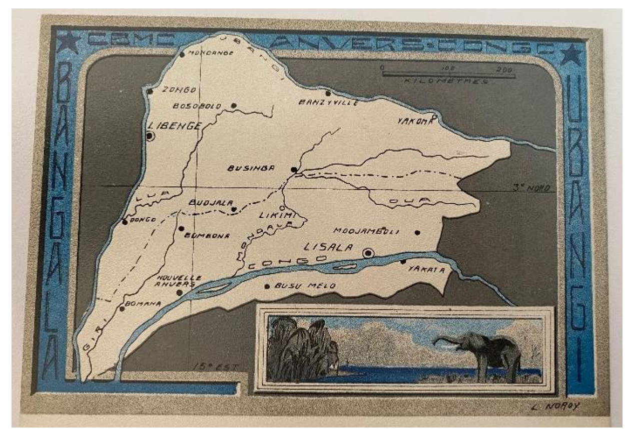
Voorzijde: de 19 verschillende afbeeldingen
Recto : les 19 images différentes



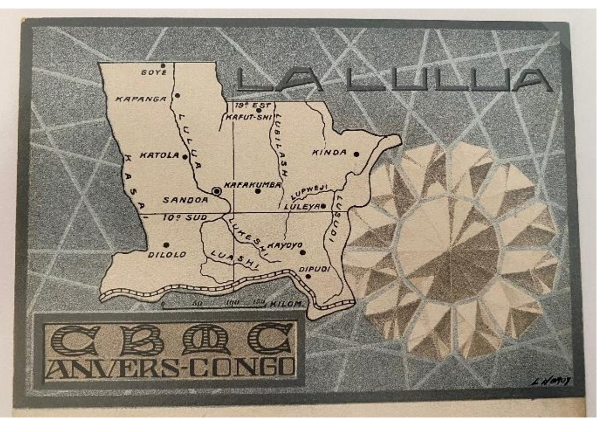
Lomami - Coton



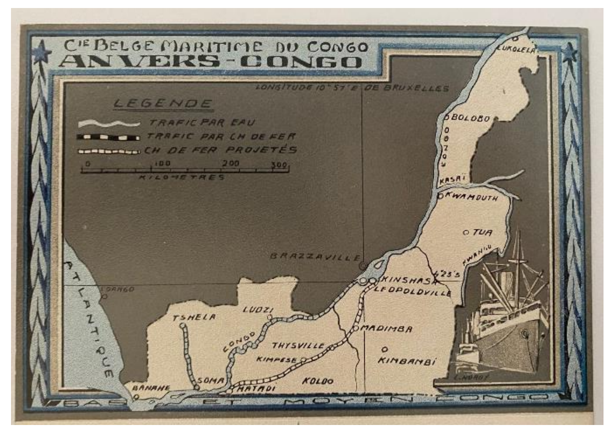
Equateur et Lulonga



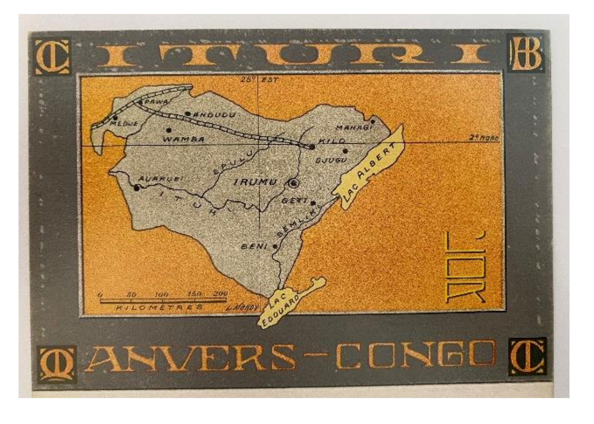
Bangala - Ubangi



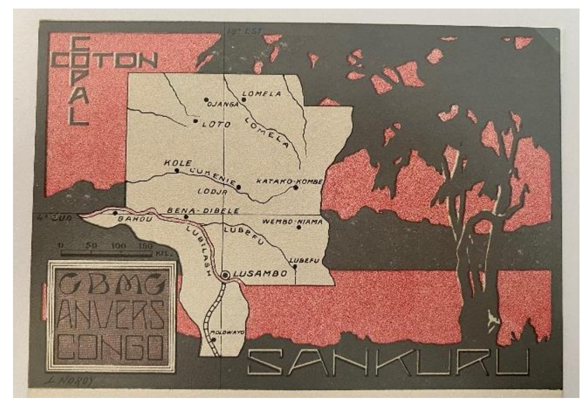
La Lulua



Bas et Moyen Congo



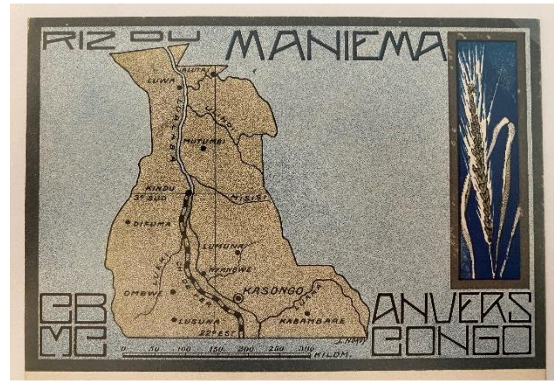
Ituri – l'or



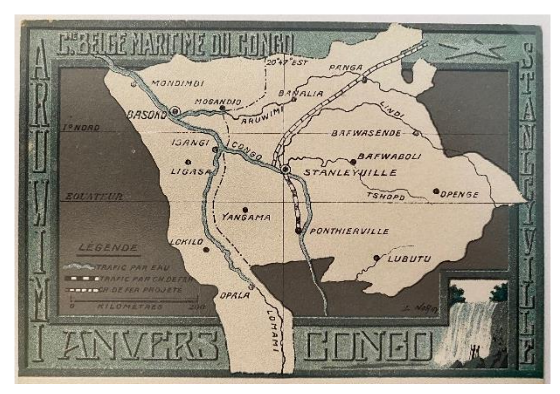
Sankuru – coton copal



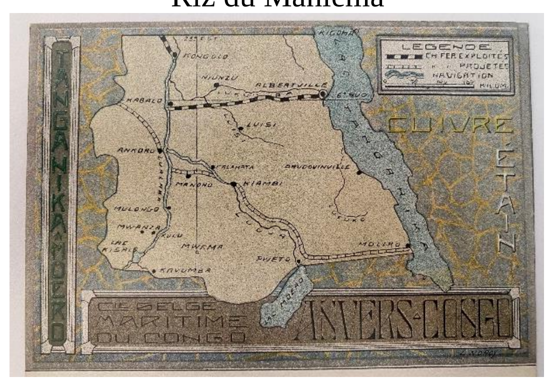
Kwango-Kasaï elais diamant



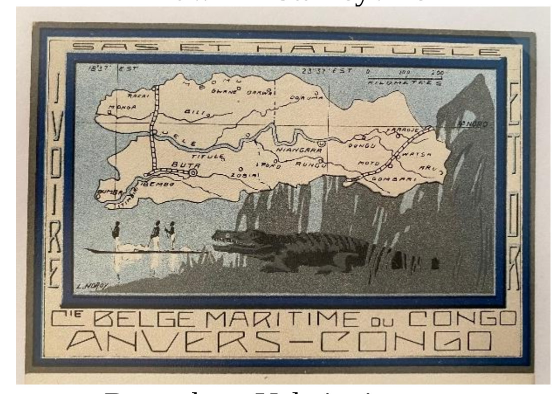
Riz du Maniema



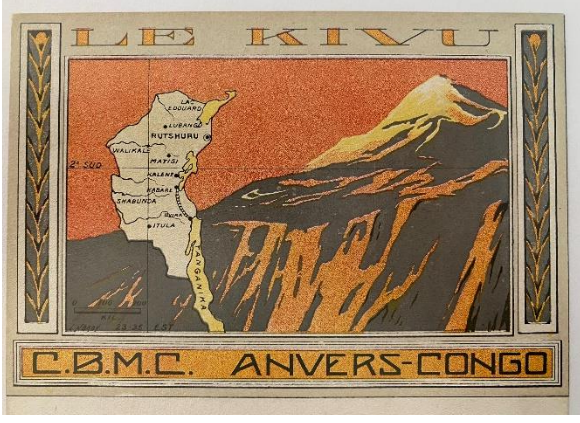
Aruwimi -Stanleyville



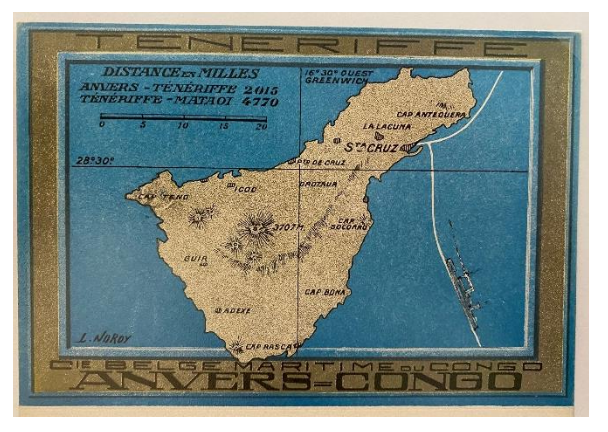
Tanganika-Moero cuivre-étain



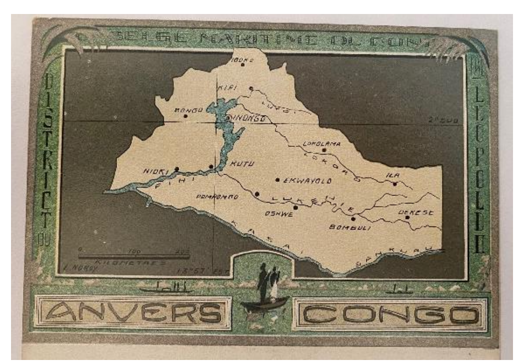
Bas et haut Uele ivoire et or



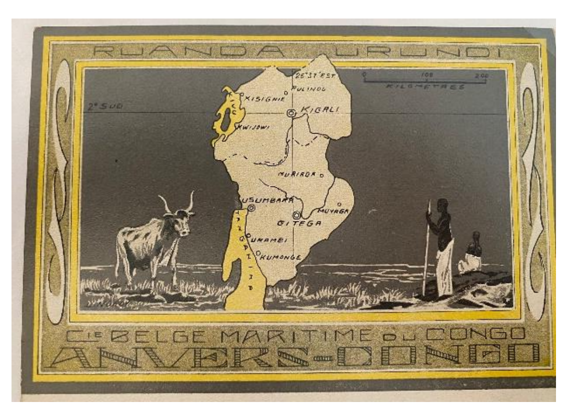
Le Kivu



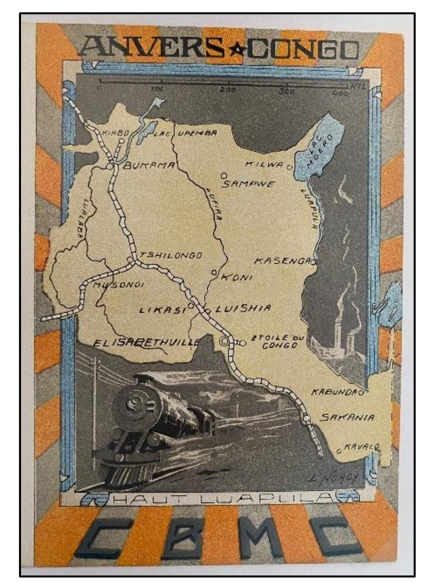
Ténériffe



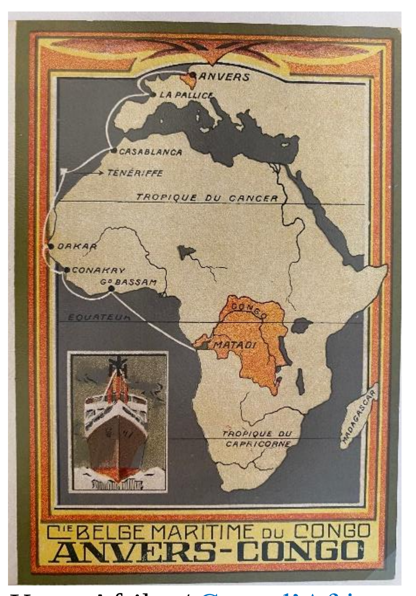
District du lac Léopold II



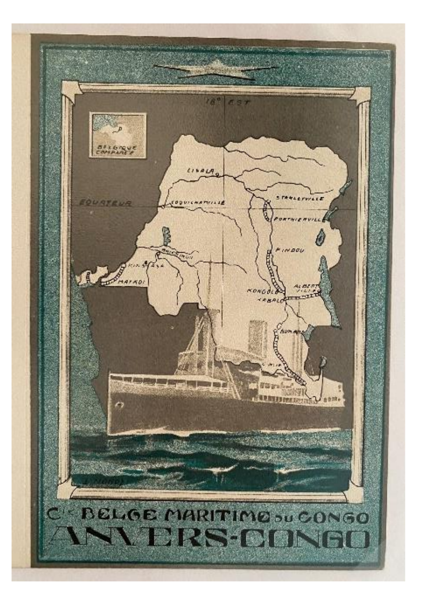
Ruanda-Urundi



Haut Luapula CBMC

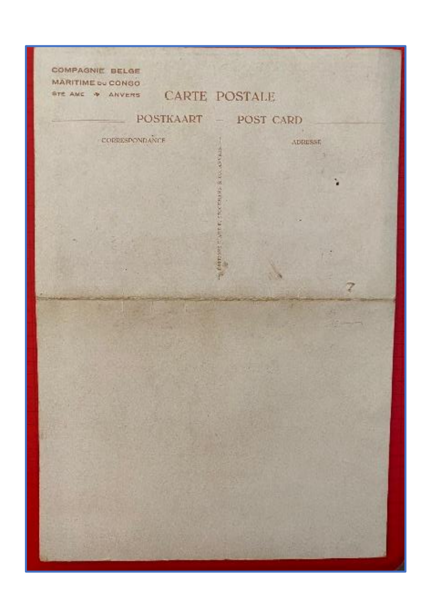


Kaart Afrika / Carte d'Afrique



Kaart Belgisch Congo / Carte du Congo Belge

Achterzijde:
Verso :



Links bovenaan / En-tête :
Compagnie Belge
Maritime du Congo
Sté Ame Anvers

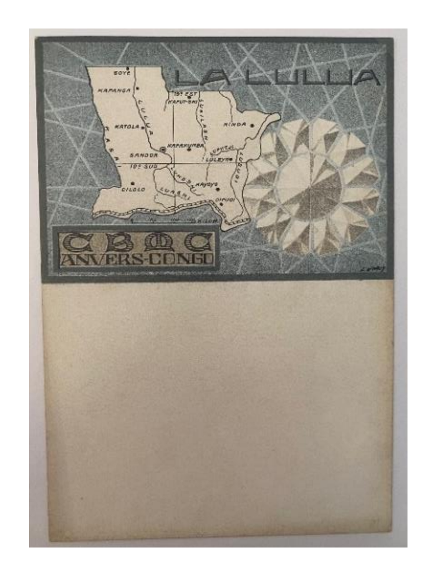
Centraal bovenaan / Au centre au dessus:
Carte Postale- postkaart -post card

Centraal verticaal / Au centre en vertical :
Editeurs D'Art E. Stockmans & Co. Anvers

Voorbeelden van volledige kaarten (kaart + menu)
Exemples de cartes complètes (carte + menu)

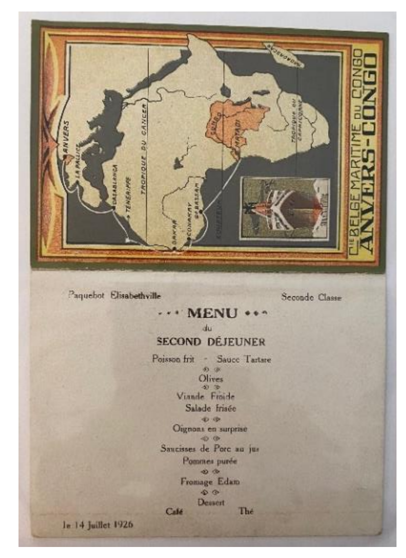
Voorbeeld van een volledige kaart waarbij de menuzijde onbedrukt is gebleven.

Exemple d'une carte complète dont le côté menu n'est pas imprimé.



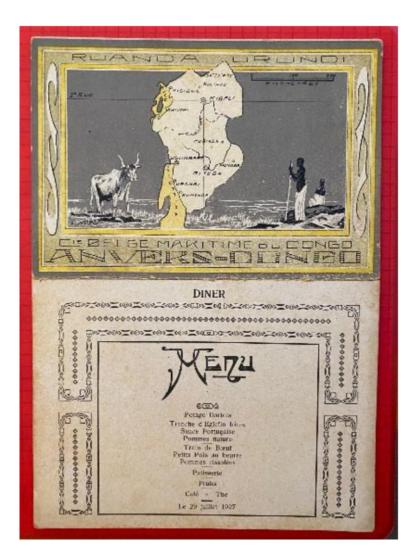
Verticale afbeelding met menu:
Image verticale avec menu :

Second déjeuner
Seconde Classe
Paquebot Elisabethville
Le 14 juillet 1926



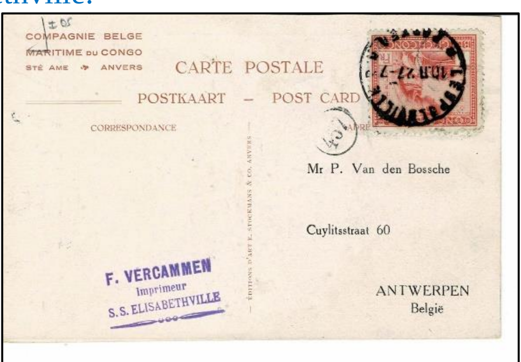
Horizontale afbeelding met menu:
Image horizontale avec menu :

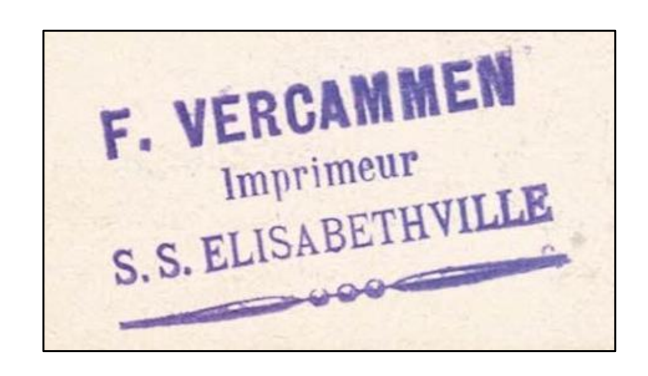
Diner
Le 29 Juillet 1927
Geen verwijzing naar het betrokken schip of de passagiersklasse



Zoals reeds aangegeven werd het tekstgedeelte van de menu’s aan boord van de Congoboten gedrukt. Op onderstaande gelopen postkaart (Reeks 2), waarvan de oorspronkelijke frankering werd verwijderd en nadien een andere postzegel werd gekleefd, zien we de stempel (blauw of zwart) van de drukker F. Vercammen aan boord van de SS Elisabethville.

Comme nous l'avons déjà indiqué, la partie texte des menus était imprimée à bord des bateaux du Congo. Sur la carte postale ci-dessous (Série 2), dont l'affranchissement original a été enlevé et un autre timbre apposé par la suite, on voit le cachet (bleu ou noir) de l'imprimeur F. Vercammen à bord du SS Elisabethville.





Reeks 3 Compagnie Belge Maritime du Congo (CBMC) : reeks van **12 <u>postkaarten / menu’s</u>** – onderwerp: De 12 maanden van het jaar en de tekens van de dierenriem, met op de achtergrond afbeeldingen van de schepen van de CBMC op zee. drukkerij Editions D’Art Stockmans & Co Antwerpen circa1927.
Voorzijde: de 12 afbeeldingen

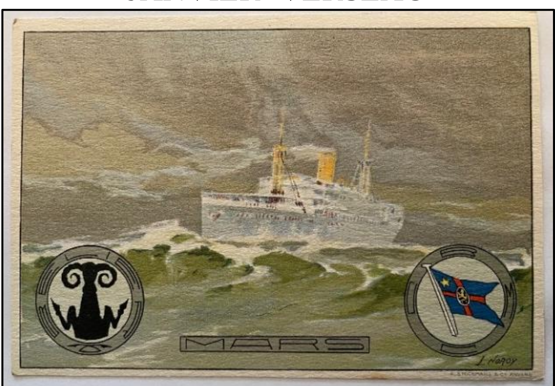
Série 3 Compagnie Belge Maritime du Congo (CBMC) : série de 12 cartes postales / menus - sujet : les 12 mois de l'année et les signes du zodiaque, avec des images des navires de la CBMC en mer à l'arrière-plan. Imprimeur Editions d'Art Stockmans & Co Anvers vers 1927.
Recto : les 12 images



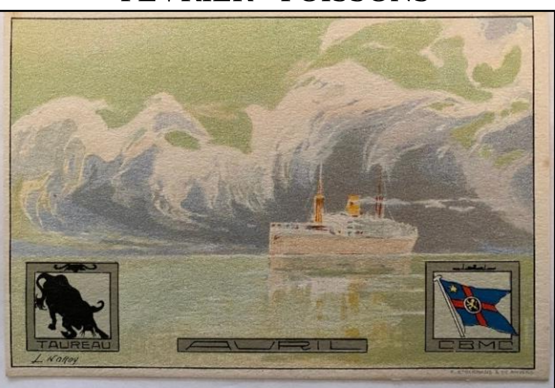
JANVIER -VERSEAU



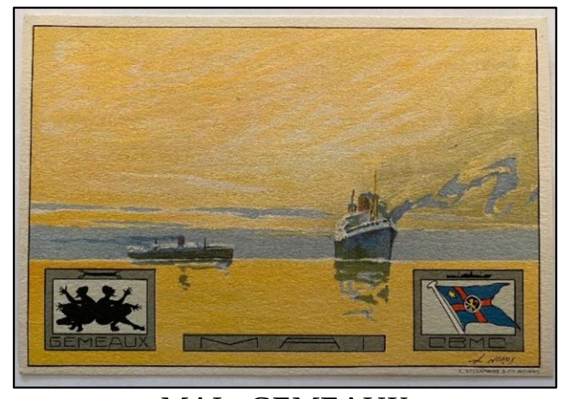
FEVRIER - POISSONS



MARS - BELIER



AVRIL - TAUREAU



MAI - GEMEAUX



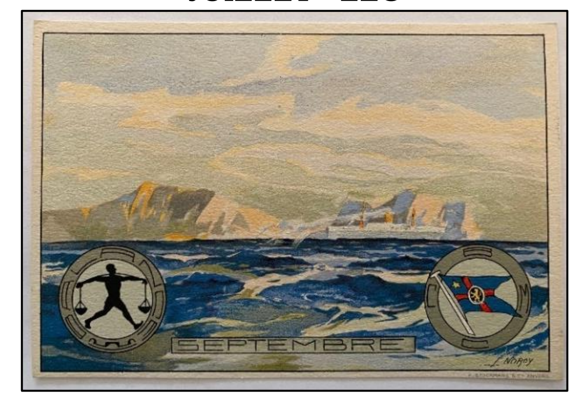
JUIN – CANCER



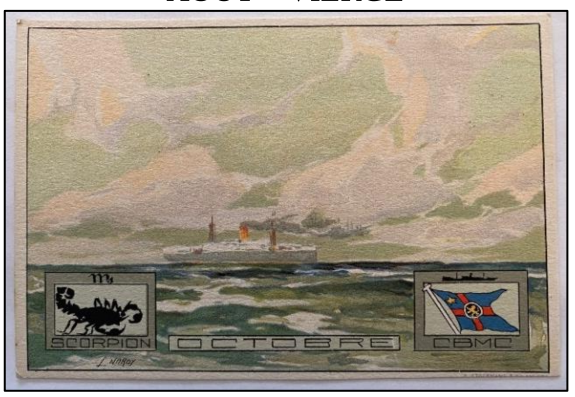
JUILLET - LEO



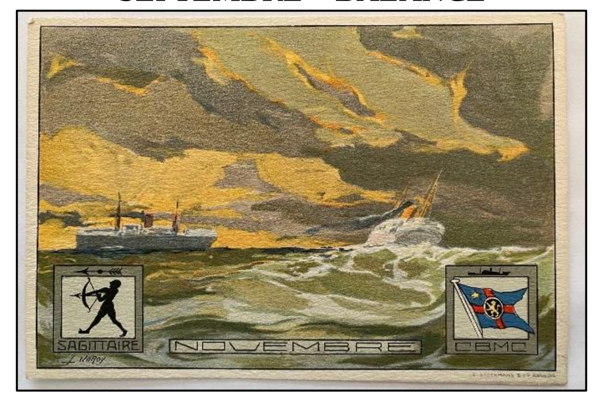
AOUT – VIERGE



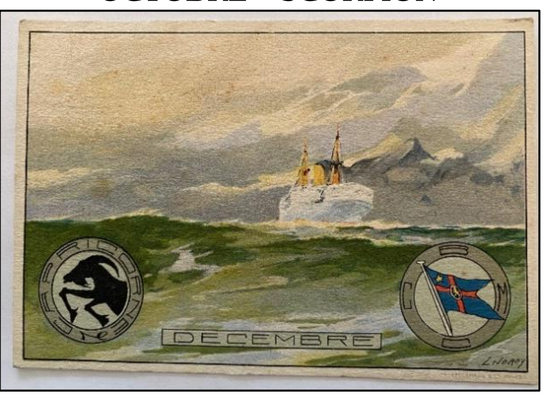
SEPTEMBRE – BALANCE



OCTOBRE – SCORPION

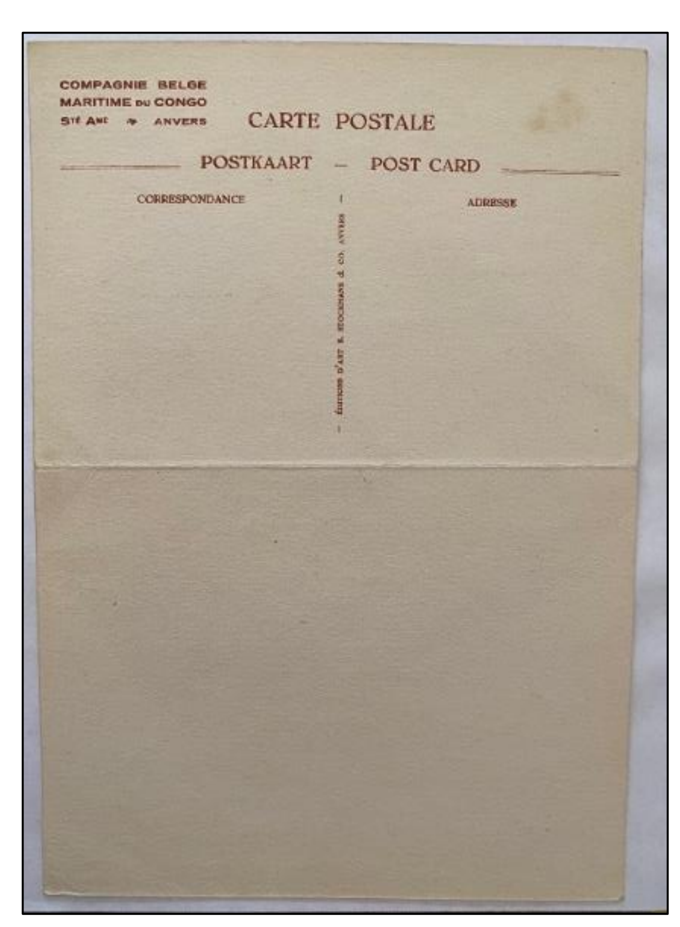


NOVEMBRE – SAGITTAIRE



DECEMBRE - CAPRICORNE

Achterzijde :
Au verso :



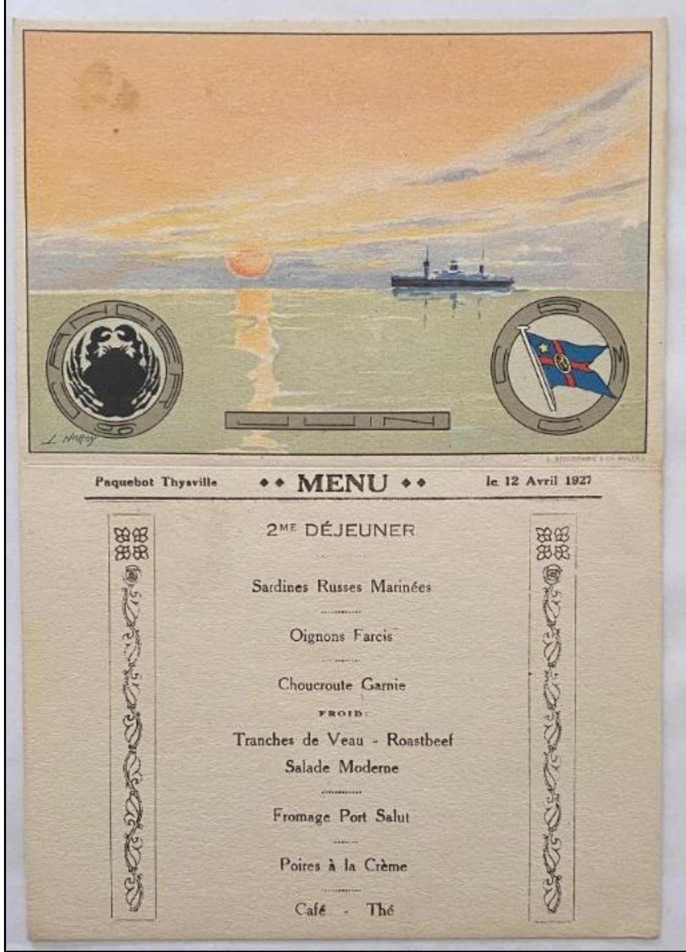
Links bovenaan / En-tête :
Compagnie Belge
Maritime du Congo
Sté Ame Anvers

Centraal bovenaan / Au centre au dessus:
Carte Postale- postkaart -post card

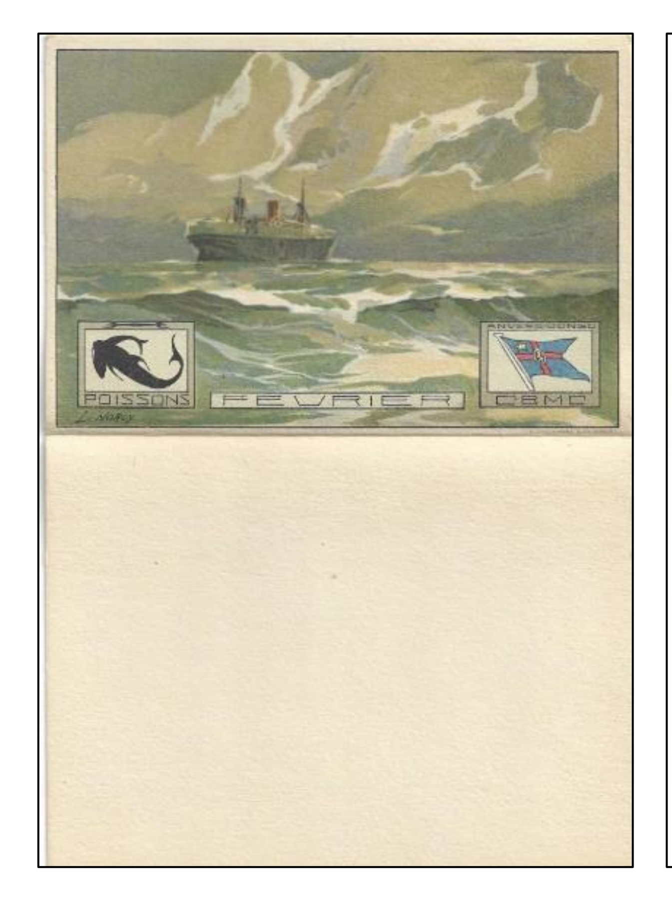
Centraal verticaal / Au centre en vertical :
Editeurs D'Art E. Stockmans & Co. Anvers

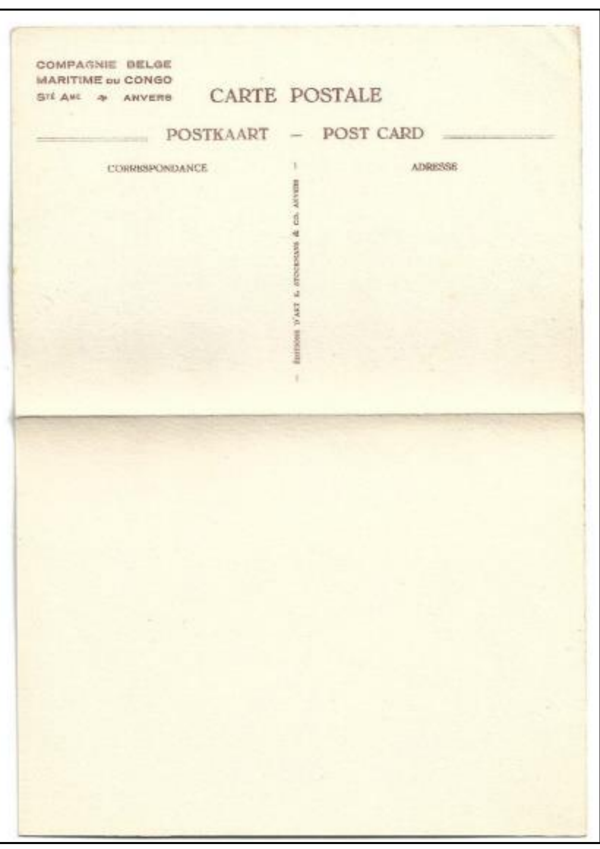
Voorbeeld kaart met menu
Exemple de carte avec menu

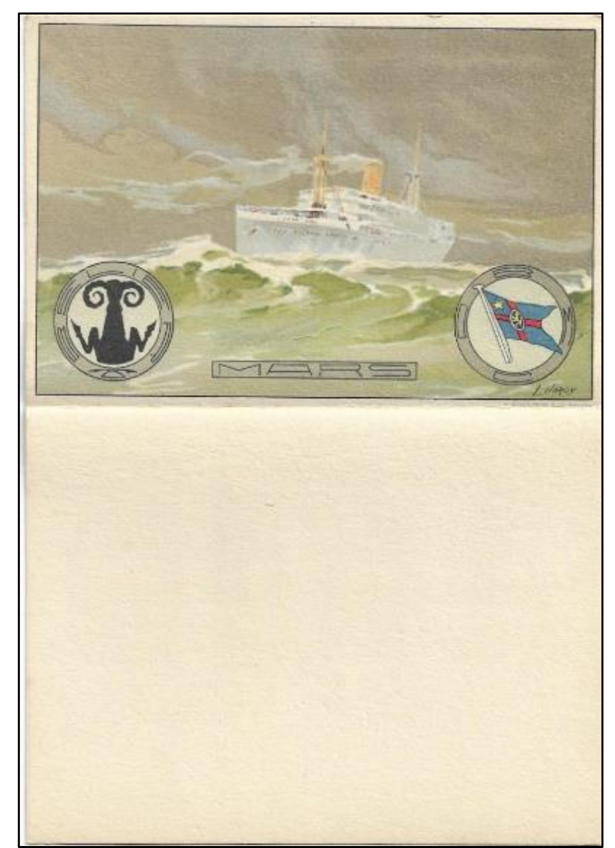
Paquebot Thysville
2me déjeuner
Le 12 april 1927

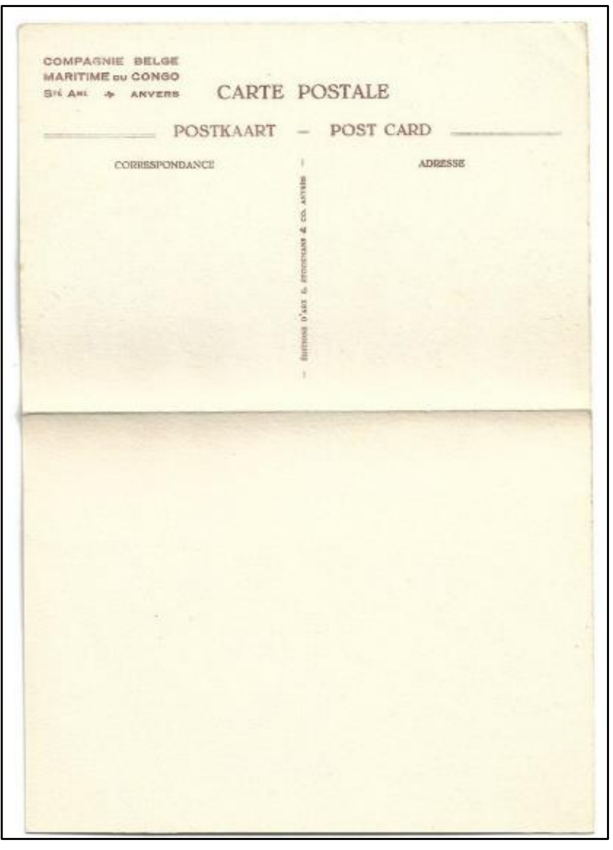


Voorbeelden van ongebruikte kaarten zonder druk menu:
Exemples de cartes inutilisées sans menu d'impression :







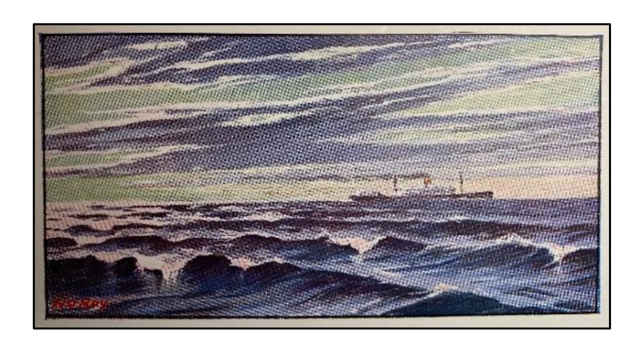



Kaarten februari en maart voorzijde
Cartes retco février et mars

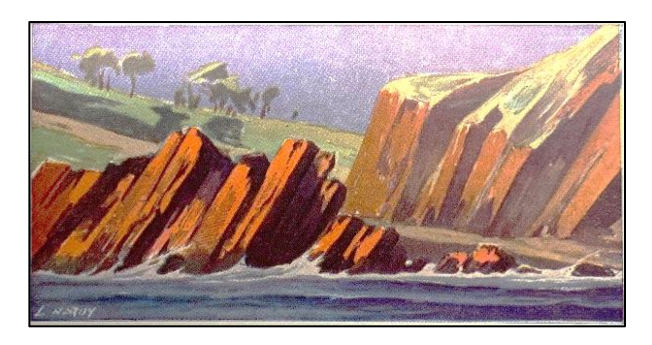
Achterzijde
Verso

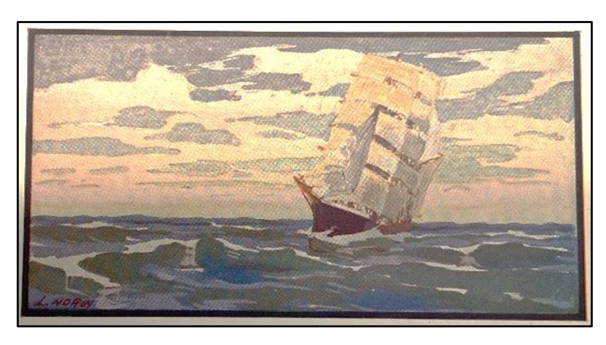
Reeks 4 Compagnie Belge Maritime du Congo (CBMC) : reeks van **12(?)** **menu's** onderwerp : verschillende ingekleurde pentekeningen met (zee)zichten formaat: H = 20 cm x B =14 cm drukkerij E. Stockmans & Co Antwerpen circa 1923.
Voorzijde 12 pentekeningen zonder titel

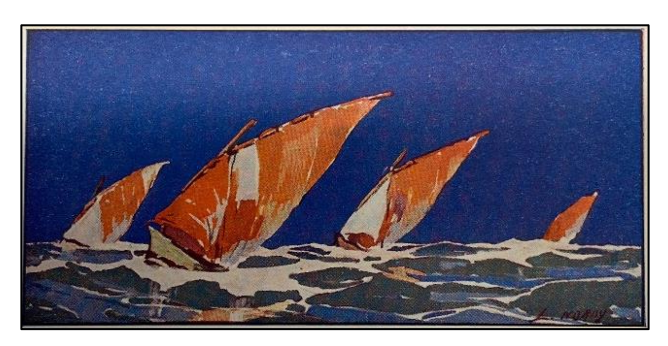
Série 4 Compagnie Belge Maritime du Congo (CBMC) : série de 12(?) menus
sujet : divers dessins à la plume en couleur avec des vues (de mer) format : H = 20 cm x L =14 cm.
Impression E. Stockmans & Co Anvers vers 1923.
Verso 12 dessins à la plume sans titre

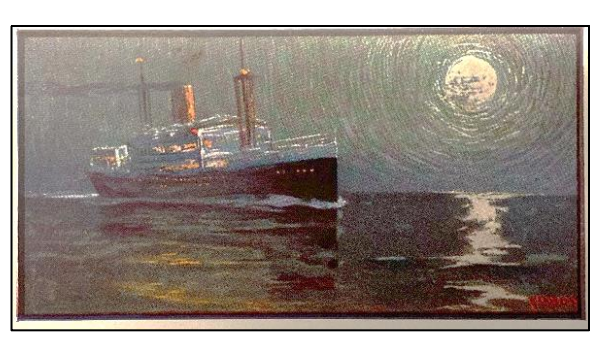




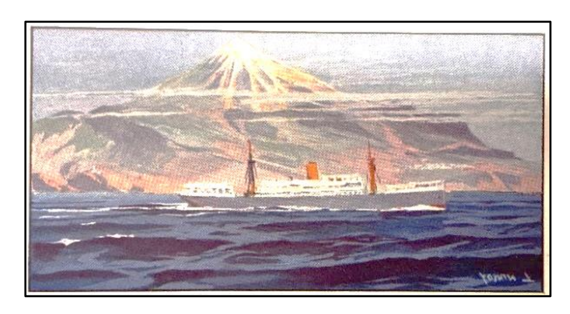


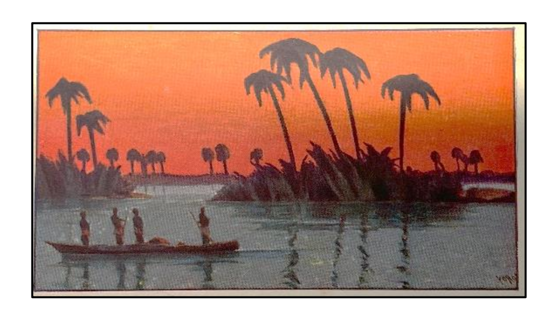


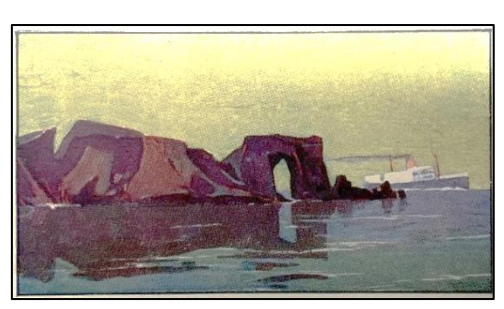


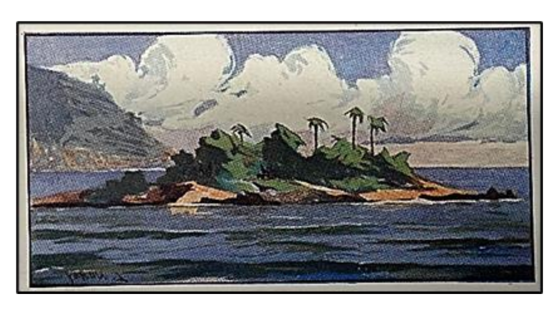












Achterzijde / verso :

Achterzijde met vermelding van SS Elisabethville, Thysville of de Anversville / Au verso mention : SS Elisabethville, Thysville ou Anversville

TÉLÉPHONES :
Bureau Général : Nos 2225, 2227 / 2228, 2229
Dépt Armement : N° 2226
Dépt Ingénieur en chef : N° 4483
Dépt Assurance : N° 5077

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE :
BELCONGO-ANVERS

COMPAGNIE BELGE MARITIME DU CONGO
SOCIÉTÉ ANONYME
Siège Social : Rempart Ste Catherine, 67 - ANVERS

SERVICE POSTAL ACCÉLÉRÉ ENTRE
ANVERS, LE CONGO
avec escale à
LA PALLICE, CASABLANCA, TÉNERIFFE
DAKAR, CONAKRY ET GRAND-BASSAM

ANVERS-CONGO DIRECT
FLOTTE DE LA COMPAGNIE :

(ACTUELLEMENT EN SERVICE)	TONNES BRUTES
S.S. ELISABETHVILLE	8178 T. »
S.S. THYSVILLE	8176 T. »
S.S. ANVERSVILLE	7694 T. »

Ces vapeurs chargeront au Hangar 22-23 pour BANANA, BOMA et MATADI, et prennent des marchandises sur connaissements directs de ROTTERDAM, AMSTERDAM, HAMBOURG et BRÊME.

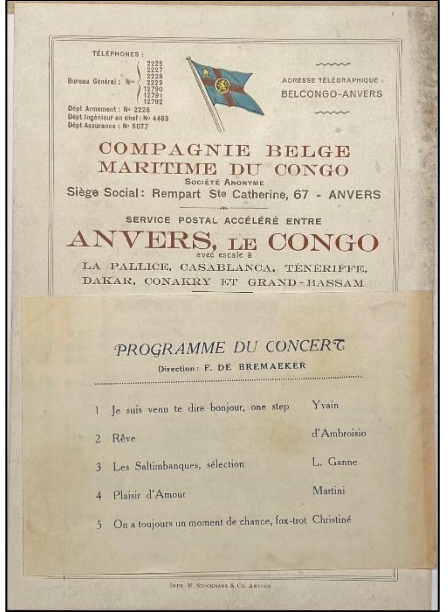
Ces vapeurs prennent également des marchandises sur connaissement direct, avec transbordement à Boma, pour les destinations suivantes : Cabinda, Noqui, Binda, Malela, San Antonio, Landana, Loango, S. Paul de Loanda, Mayumba, Lobito Bay, Mossamedes et autres ports de la Côte, si suffisamment d'aliment se présente.

Pour tous renseignements s'adresser aux agents :
AGENCE MARITIME INTERNATIONALE
SOCIÉTÉ ANONYME
67, Rempart Ste Catherine, 67 - ANVERS

E. STOCKMANS & CO. — ANVERS

Op deze achterzijde werd het programma van het piano (?) concert op 21 juli 1925 aan boord van de Thysville, met een plakbriefje toegevoegd.

Le programme du concert de piano (?) du 21 juillet 1925 à bord du Thysville, a été ajouté à ce dos avec un collant.



TÉLÉPHONES :
Bureau Général : Nos 2225, 2227, 2228, 2229, 12790, 12791, 12792
Dépt Armement : N° 2226
Dépt Ingénieur en chef : N° 4483
Dépt Assurance : N° 5077

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE :
BELCONGO-ANVERS

COMPAGNIE BELGE MARITIME DU CONGO
SOCIÉTÉ ANONYME
Siège Social : Rempart Ste Catherine, 67 - ANVERS

SERVICE POSTAL ACCÉLÉRÉ ENTRE
ANVERS, LE CONGO
avec escale à
LA PALLICE, CASABLANCA, TÉNERIFFE,
DAKAR, CONAKRY ET GRAND-BASSAM

PROGRAMME DU CONCERT
Direction : F. DE BREMAEKER

1	Je suis venu te dire bonjour, one step	Yvain
2	Rêve	d'Ambroisio
3	Les Saltimbanques, sélection	L. Ganne
4	Plaisir d'Amour	Martini
5	On a toujours un moment de chance, fox-trot	Christiné

IMPR. E. STOCKMANS & CO. ANVERS



Diner aan boord van de nationale feestdag aan boord van de Thysville 1925.

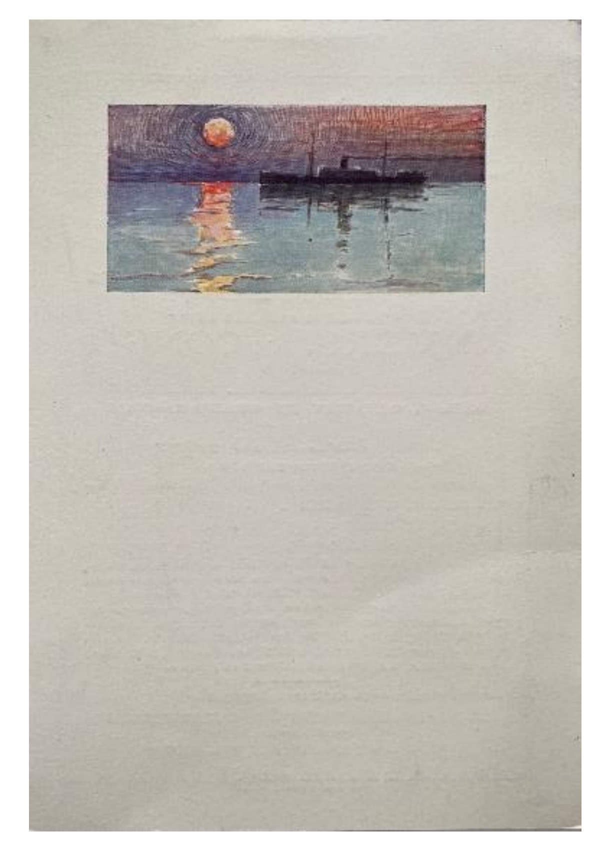
Met toevoeging van de nationale spreuk

‘Union fait la Force-
Eendracht maakt macht ‘

Dîner de la fête nationale à bord du Thysville 1925.

Avec l'ajout de la devise nationale

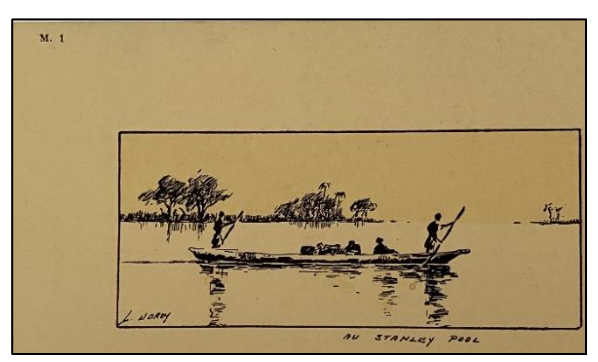
(L’) « Union fait la Force-
Eendracht maakt macht »



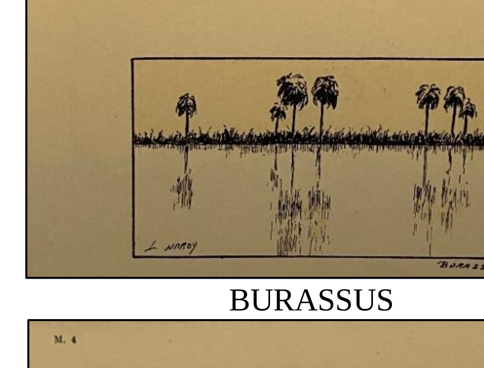

Blanco exemplaar
Exemplaire vierge

Reeks 5 Compagnie Belge Maritime du Congo (CBMC) : reeks van **12 <u>menu's</u> – genummerd van M. 1 tot en met M. 12** onderwerp: verschillende zwartwit (zee)zichten al dan niet met (CBMC) schepen / formaat: H = 20 cm x B =14 cm drukkerij E. Stockmans & Co Antwerpen circa 1923.
Voorzijde: 12 pentekeningen

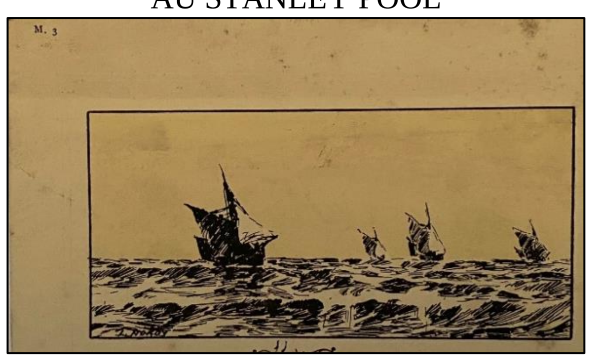
Série 5 Compagnie Belge Maritime du Congo (CBMC) : série de 12 menus – numérotés de M. 1 à M. 12 - sujet : diverses vues (mer) en noir et blanc avec ou sans navires (CBMC) / taille : H = 20 cm x L = 14 cm Impression E. Stockmans & Co Anvers vers 1923.
Recto : 12 dessins à la plume



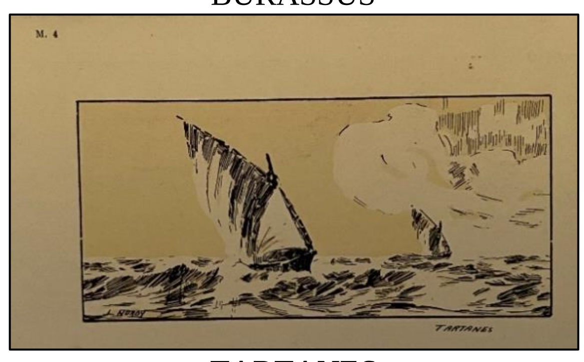
AU STANLEY POOL



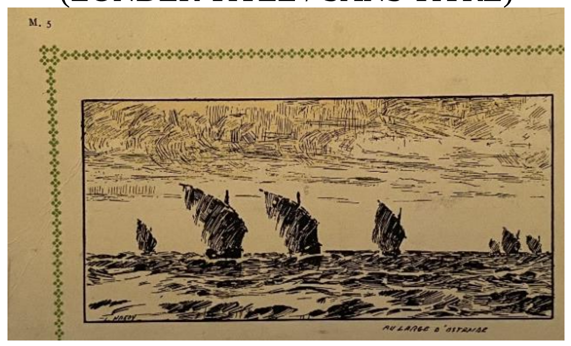
BURASSUS



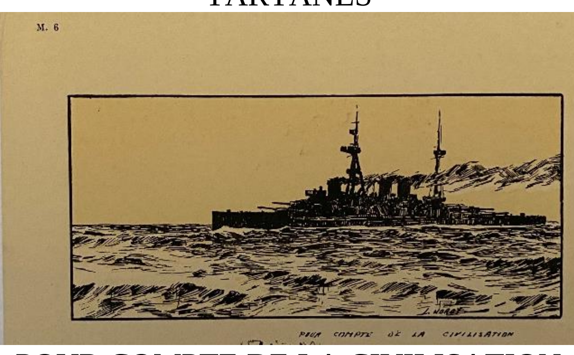
(ZONDER TITEL / SANS TITRE)



TARTANES



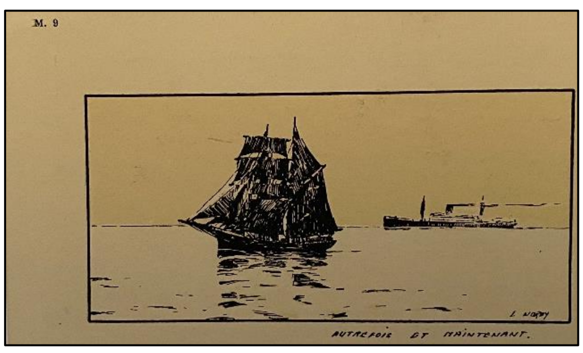
AU LARGE D'OSTENDE



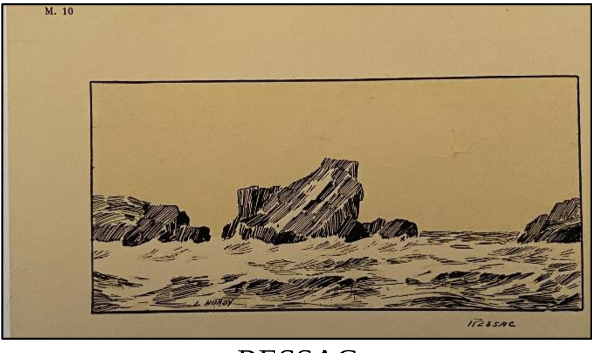
POUR COMPTE DE LA CIVILISATION



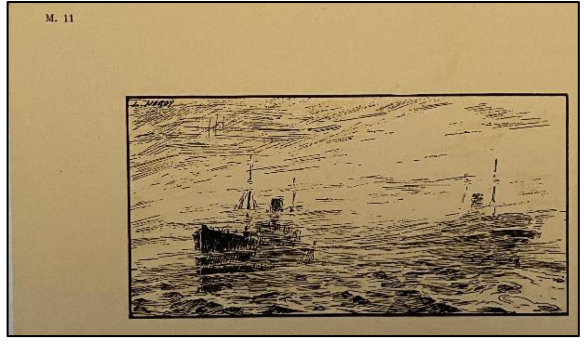
(ZONDER TITEL / SANS TITRE)



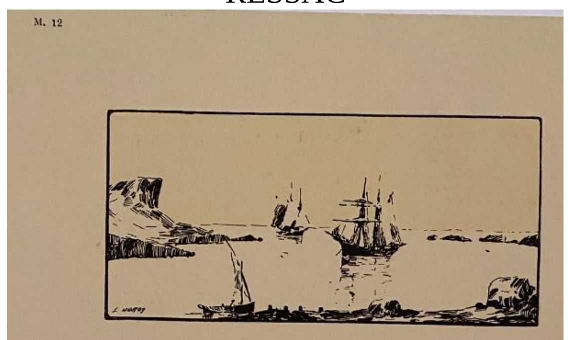
AUTREFOIS ET MAINTENANT



RESSAC



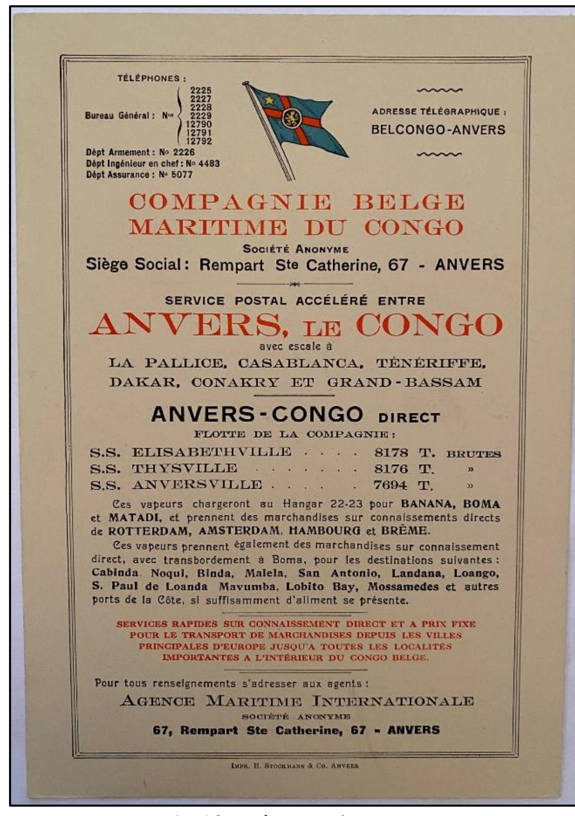
(ZONDER TITEL / SANS TITRE)



(ZONDER TITEL / SANS TITRE)

Achterzijde: Er bestaan 2 types. Op de eerste versie wordt de Albertville vermeld en op de andere achterzijde is dit nog niet het geval.

Verso : Il existe 2 types. L'Albertville est mentionné sur la première version et ce n'est pas encore le cas sur l'autre verso.



TÉLÉPHONES :
Bureau Général : Nos 2225 2227 2228 2229 12790 12791 12792
Dépt Armement : No 2226
Dépt Ingénieur en chef : No 4483
Dépt Assurance : No 5077

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE :
BELCONGO-ANVERS

COMPAGNIE BELGE
MARITIME DU CONGO
SOCIÉTÉ ANONYME
Siège Social : Rempart Ste Catherine, 67 - ANVERS

SERVICE POSTAL ACCÉLÉRÉ ENTRE
ANVERS, LE CONGO
avec escale à
LA PALLICE, CASABLANCA, TÉNÉRIFFE,
DAKAR, CONAKRY ET GRAND-BASSAM

ANVERS-CONGO DIRECT
FLOTTE DE LA COMPAGNIE :

S.S. ELISABETHVILLE	8178	T.	BRUTES
S.S. THYSVILLE	8176	T.	»
S.S. ANVERSVILLE	7694	T.	»

Ces vapeurs chargeront au Hangar 22-23 pour **BANANA, BOMA** et **MATADI**, et prennent des marchandises sur connaissements directs de **ROTTERDAM, AMSTERDAM, HAMBOURG** et **BRÊME**.
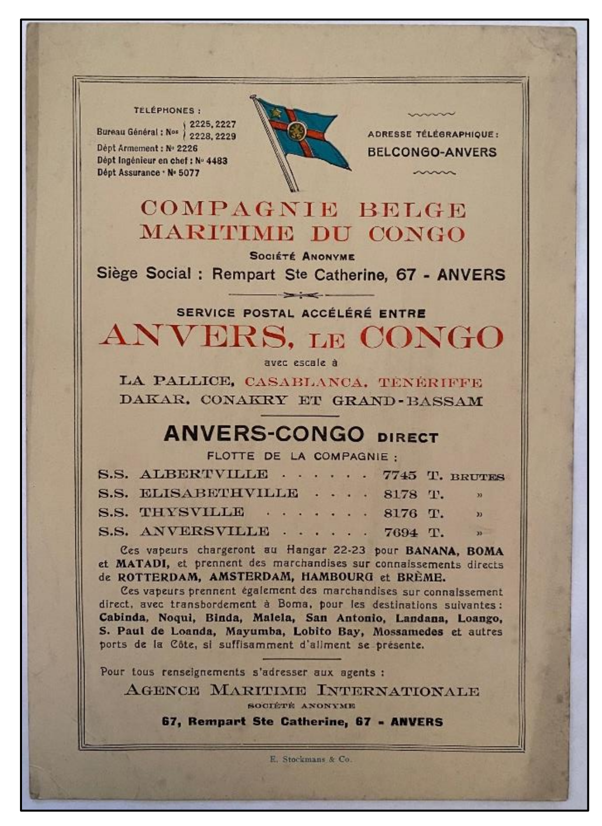
Ces vapeurs prennent également des marchandises sur connaissement direct, avec transbordement à Boma, pour les destinations suivantes : **Cabinda. Noqui, Binda, Malela, San Antonio, Landana, Loango, S. Paul de Loanda Mavumba, Lobito Bay, Mossamedes** et autres ports de la Côte, si suffisamment d'aliment se présente.

SERVICES RAPIDES SUR CONNAISSEMENT DIRECT ET A PRIX FIXE POUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES DEPUIS LES VILLES PRINCIPALES D'EUROPE JUSQU'A TOUTES LES LOCALITÉS IMPORTANTES A L'INTÉRIEUR DU CONGO BELGE.

Pour tous renseignements s'adresser aux agents :
AGENCE MARITIME INTERNATIONALE
SOCIÉTÉ ANONYME
67, Rempart Ste Catherine, 67 - ANVERS

IMPR. E. STOCKMANS & CO. ANVERS

Type 1 ‘3 schepen’ / 3 Navires



TÉLÉPHONES :
Bureau Général : Nos 2225, 2227 2228, 2229
Dépt Armement : No 2226
Dépt Ingénieur en chef : No 4483
Dépt Assurance · No 5077

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE :
BELCONGO-ANVERS

COMPAGNIE BELGE
MARITIME DU CONGO
SOCIÉTÉ ANONYME
Siège Social : Rempart Ste Catherine, 67 - ANVERS

SERVICE POSTAL ACCÉLÉRÉ ENTRE
ANVERS, LE CONGO
avec escale à
LA PALLICE, CASABLANCA, TÉNÉRIFFE
DAKAR, CONAKRY ET GRAND-BASSAM

ANVERS-CONGO DIRECT
FLOTTE DE LA COMPAGNIE :

S.S. ALBERTVILLE	7745	T.	BRUTES
S.S. ELISABETHVILLE	8178	T.	»
S.S. THYSVILLE	8176	T.	»
S.S. ANVERSVILLE	7694	T.	»

Ces vapeurs chargeront au Hangar 22-23 pour **BANANA, BOMA** et **MATADI**, et prennent des marchandises sur connaissements directs de **ROTTERDAM, AMSTERDAM, HAMBOURG** et **BRÈME**.

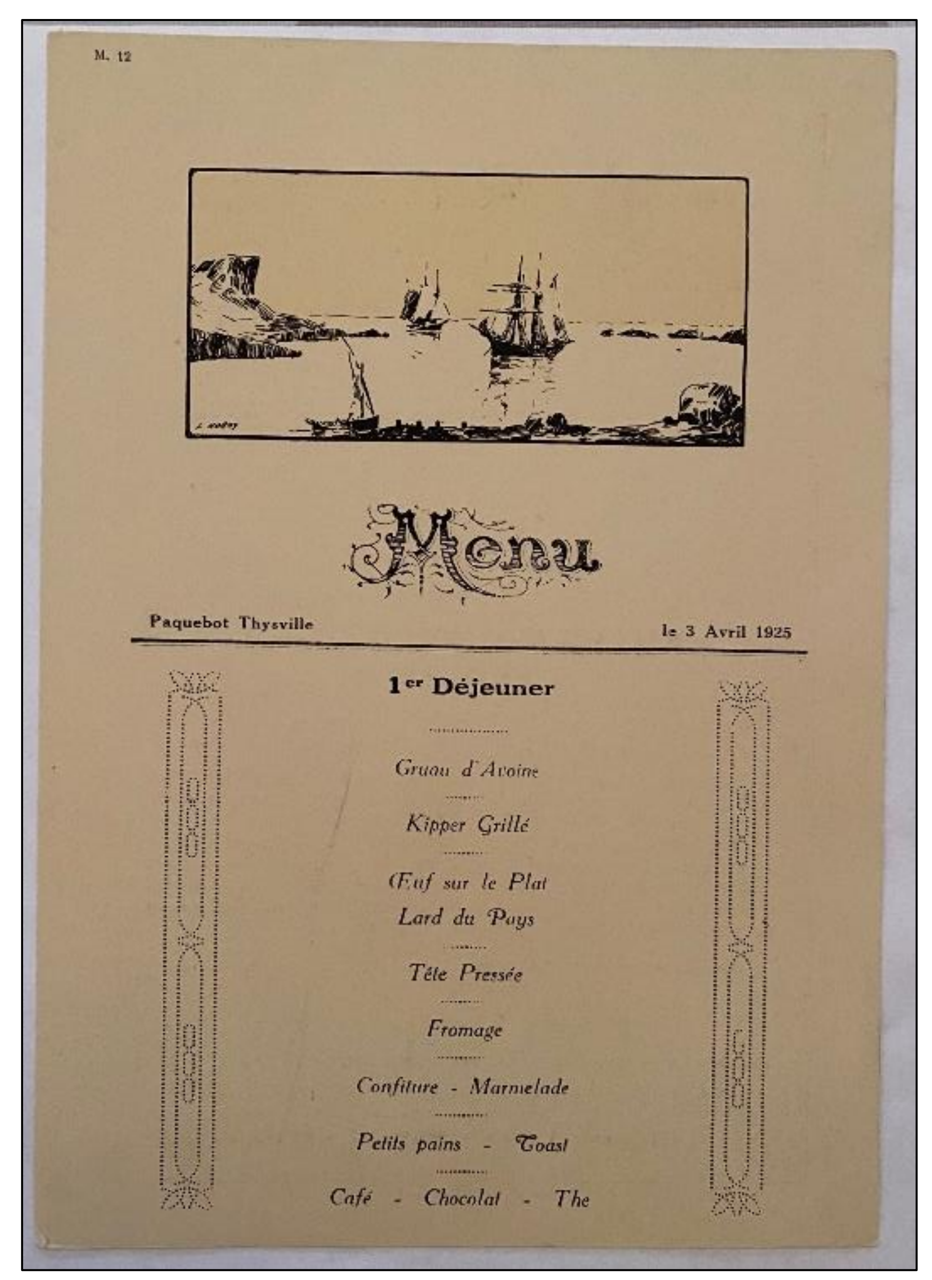
Ces vapeurs prennent également des marchandises sur connaissement direct, avec transbordement à Boma, pour les destinations suivantes : **Cabinda, Noqui, Binda, Malela, San Antonio, Landana, Loango, S. Paul de Loanda, Mayumba, Lobito Bay, Mossamedes** et autres ports de la Côte, si suffisamment d'aliment se présente.

Pour tous renseignements s'adresser aux agents :
AGENCE MARITIME INTERNATIONALE
SOCIÉTÉ ANONYME
67, Rempart Ste Catherine, 67 - ANVERS

E. Stockmans & Co.

Type 2 ‘4 schepen’ (rode tekst onderaan werd weggelaten) 4 Navires supression du texte en rouge

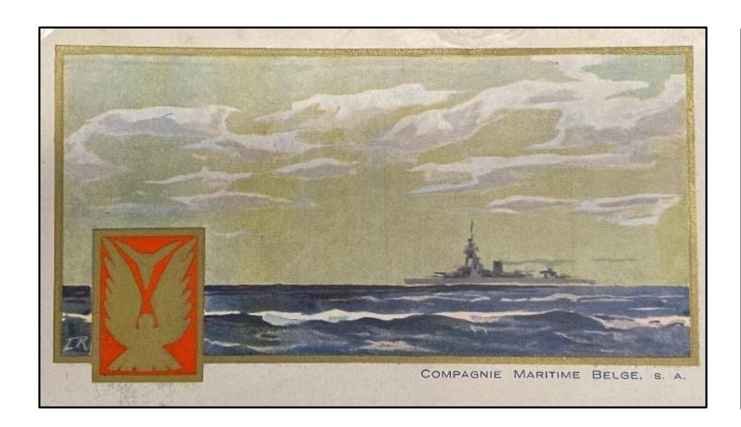
Voorbeeld van een volledige menu / Exemple de menu complet :



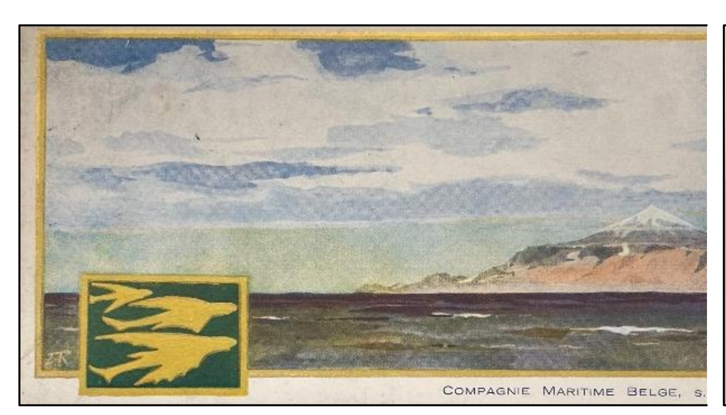
Paquebot Thysville
1er déjeuner
Le 3 Avril 1925

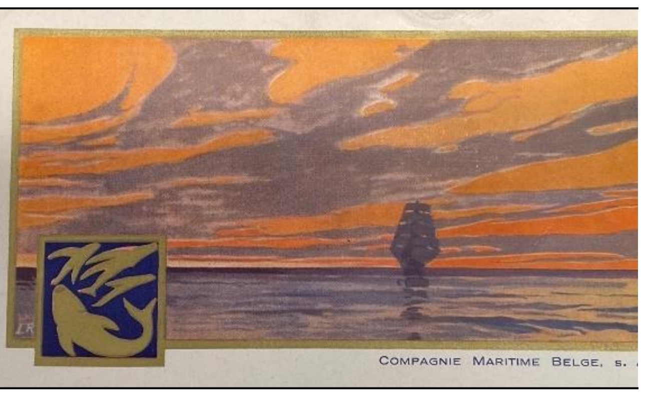
Reeks 6 Compagnie Maritime Belge S.A. : reeks van **6 (?)** **menu's** onderwerp: verschillende (zee)zichten al dan niet met schepen en een medaillon links onderaan met een allegorie van een zeedier / formaat: H = 24 cm x B =15 cm // 2 zijdig of 4 zijdig // geen vermelding van de drukkerij // circa 1932-1934
Afbeeldingen bovenaan voorzijde.

Série 6 Compagnie Maritime Belge S.A. : série de 6 (?) menus - sujet : différentes vues (de mer) avec ou sans navires et un médaillon en bas à gauche avec une allégorie d'un animal marin / dimensions : H = 24 cm x L = 15 cm // 2 faces ou 4 faces // aucune mention de l'imprimerie // vers 1932-1934
Images en haut du recto.





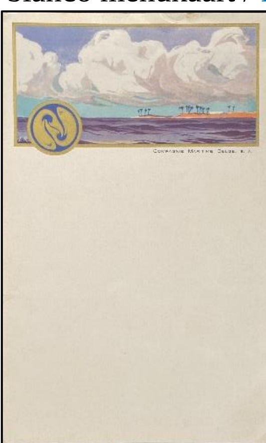




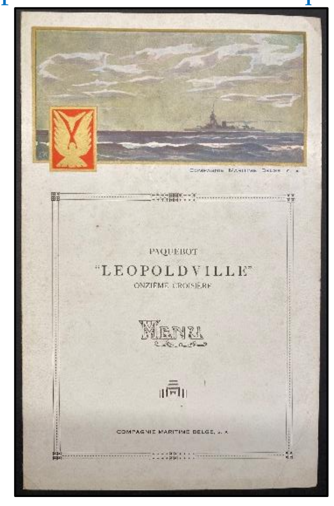




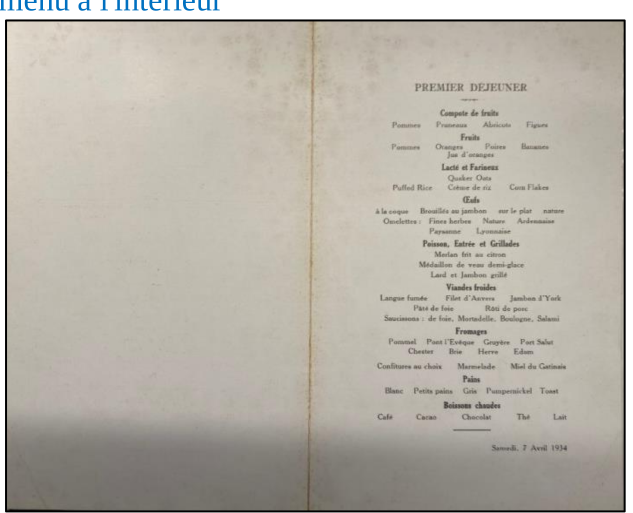
Voorbeeld van een blanco menukaart / Exemple de carte de menu vierge :



Voorbeeld van een vierzijdige menukaart met aan de binnenzijde de effectieve menu
Exemple de carte de menu à quatre faces avec le menu à l'intérieur



Paquebot Léopoldville onzième croisière Menu



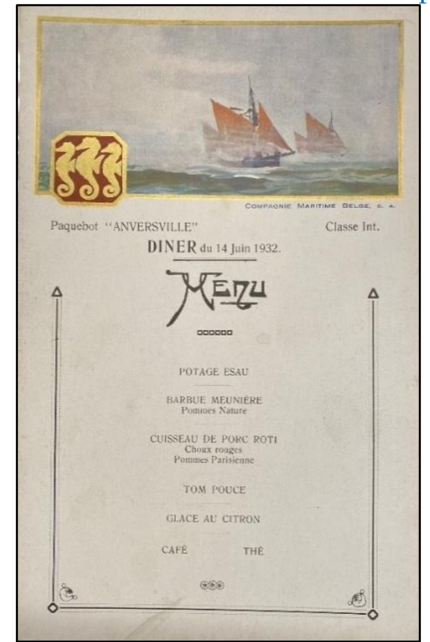
PREMIER DEJEUNER

Compote de fruits
Pommes Pruneaux Abricots Figues
Fruits
Pommes Oranges Poires Bananes
Jus d'oranges
Lacté et Farineux
Quaker Oats
Puffed Rice Crème de riz Corn Flakes
Œufs
à la coque Brouillés au jambon sur le plat nature
Omelettes : Fines herbes Nature Ardennaise
Paysanne Lyonnaise
Poisson, Entrée et Grillades
Merlan frit au citron
Médaillon de veau demi-glace
Lard et Jambon grillé
Viandes froides
Langue fumée Filet d'Anvers Jambon d'York
Pâté de foie Rôti de porc
Saucissons : de foie, Mortadelle, Boulogne, Salami
Fromages
Pommel Pont l'Evêque Gruyère Port Salut
Chester Brie Herve Edam
Confitures au choix Marmelade Miel du Gatinais
Pains
Blanc Petits pains Gris Pumpernickel Toast
Boissons chaudes
Café Cacao Chocolat Thé Lait

Samedi, 7 Avril 1934

Menu 'premier déjeuner **7 April 1934**
(de achterzijde bleef onbedrukt)

Voorbeeld van een tweezijdige menukaart met aan de achterzijde het concertprogramma tijdens het diner.
Exemple de menu recto-verso avec au dos le programme du concert pendant le dîner.



COMPAGNIE MARITIME BELGE, S. A.

Paquebot "ANVERSVILLE" Classe Int.

DINER du 14 Juin 1932.

MENU

POTAGE ESAU

BARBUE MEUNIÈRE
Pommes Nature

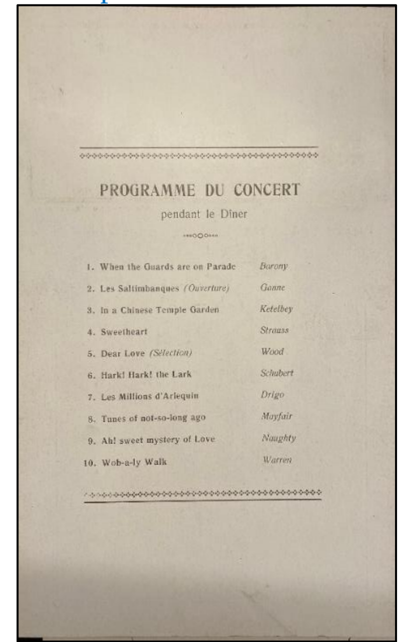
CUISSEAU DE PORC ROTI
Choux rouges
Pommes Parisienne

TOM POUCE

GLACE AU CITRON

CAFÉ THÉ

Paquebot Anversville Diner du 14 juin 1932



PROGRAMME DU CONCERT
pendant le Diner

1. When the Guards are on Parade — *Borony*
2. Les Saltimbanques *(Ouverture)* — *Ganne*
3. In a Chinese Temple Garden — *Ketelbey*
4. Sweetheart — *Strauss*
5. Dear Love *(Sélection)* — *Wood*
6. Hark! Hark! the Lark — *Schubert*
7. Les Millions d'Arlequin — *Drigo*
8. Tunes of not-so-long ago — *Mayfair*
9. Ah! sweet mystery of Love — *Naughty*
10. Wob-a-ly Walk — *Warren*

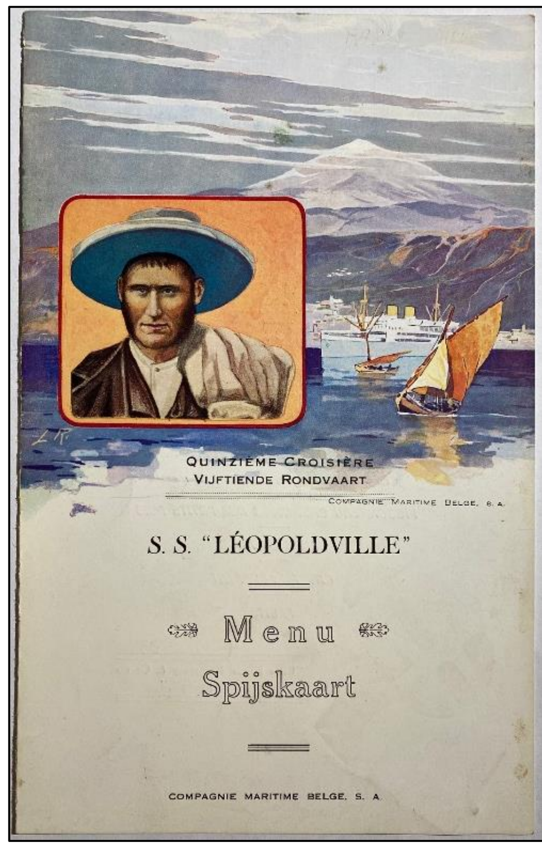
Programme du concert

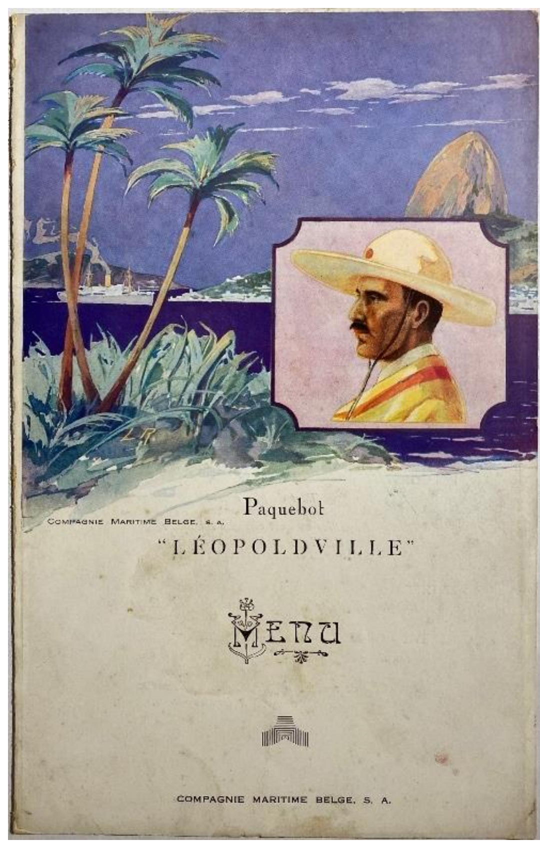
Reeks 7 Compagnie Maritime Belge S.A. : reeks van **7 (?)** **menu's** onderwerp: kruisvaarten Leopoldville / formaat: H = 24 cm x B =15 cm /// geen vermelding van de drukkerij // circa 1934-35

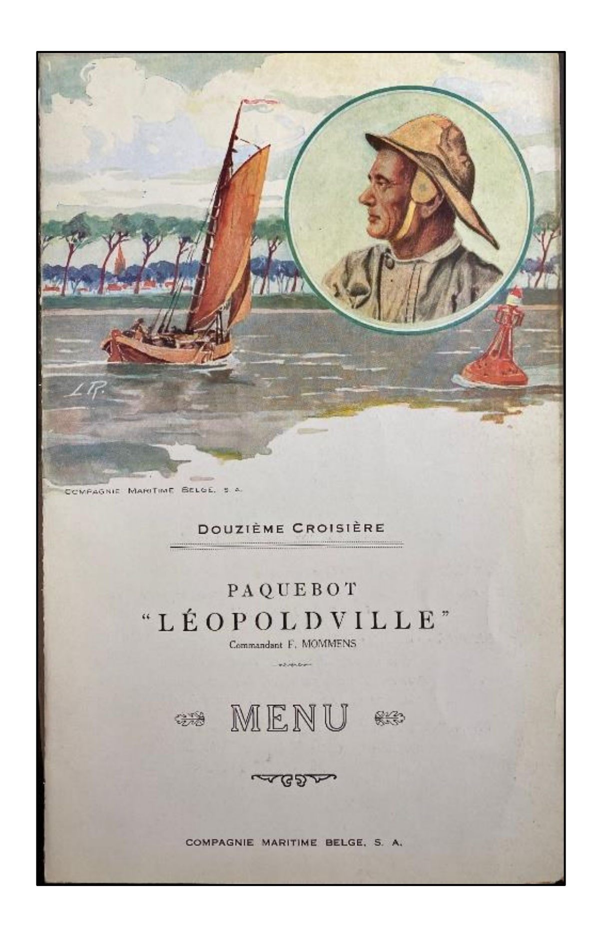
Série 7 Compagnie Maritime Belge S.A. : série de 7 (?) menus - sujet : Croisières du Léopoldville / dimensions : H = 24 cm x L = 15 cm /// aucune mention de l'imprimerie // vers 1934-35

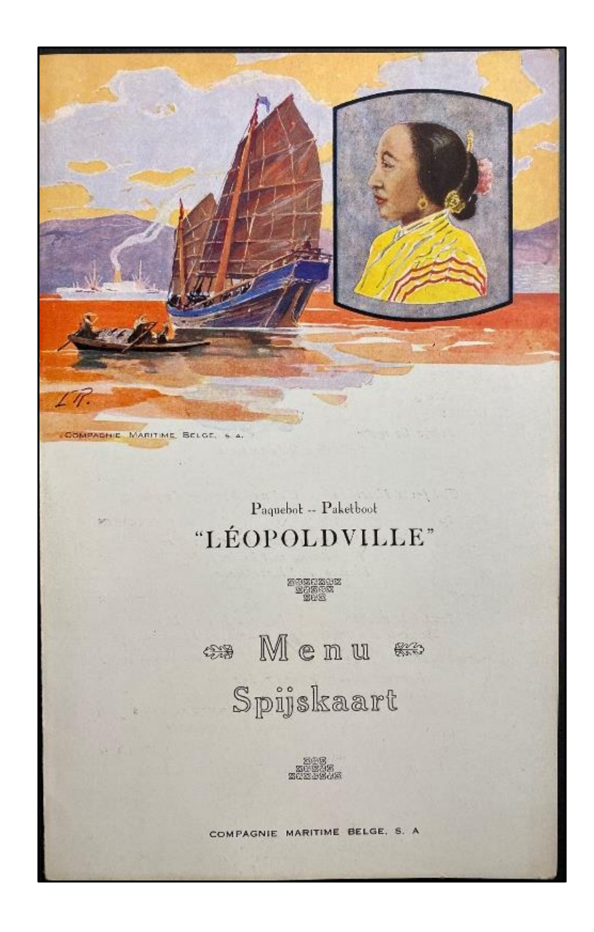


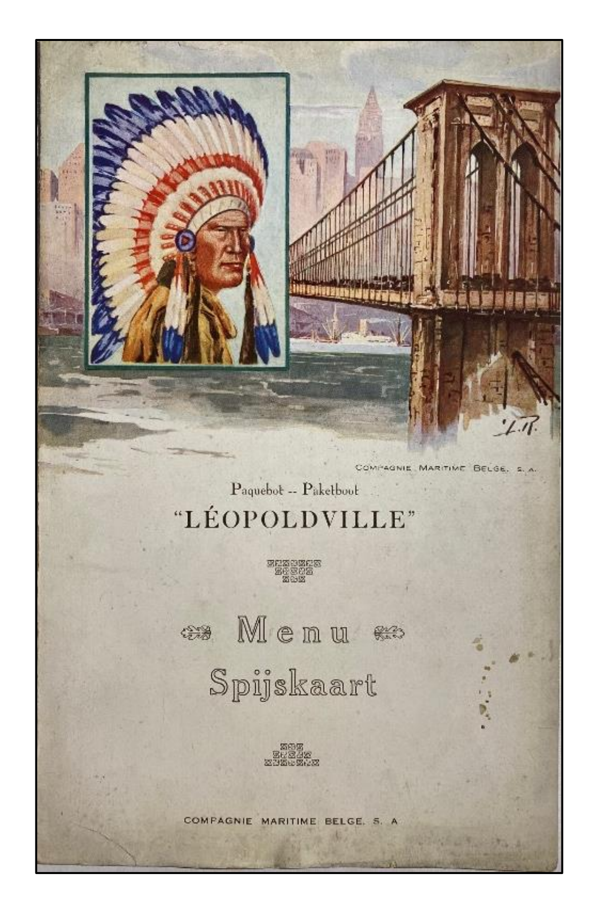












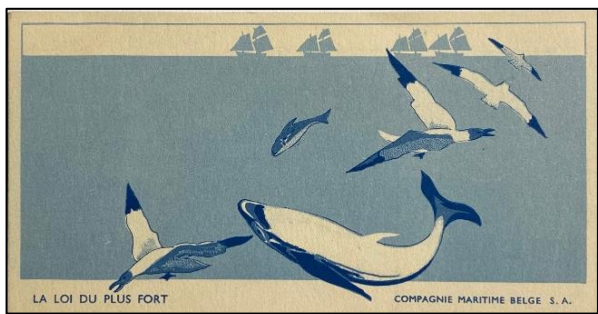


voorbeeld van het handtekening van Louis Royon in deze periode

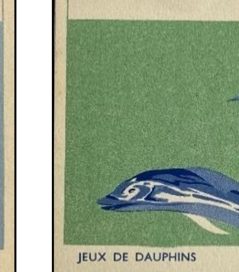
exemple de signature de Louis Royon à cette époque

Reeks 8 Compagnie Maritime Belge S.A. : reeks van **6 (?)** **menu's** met verschillende afbeeldingen van zeedieren circa: 1934-36

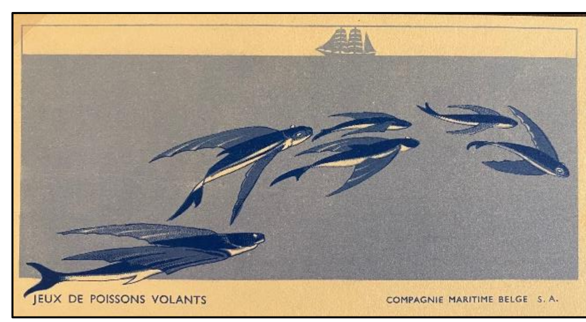
Série 8 Compagnie Maritime Belge S.A. : série de 6 (?) menus avec différentes images d'animaux marins vers : 1934-36



La loi du plus fort

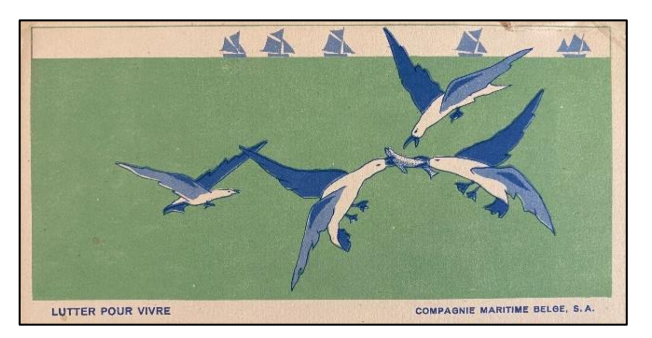


Jeux de dauphins

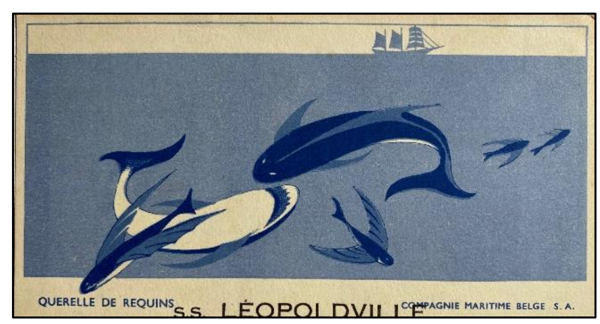




Jeux de poissons volants

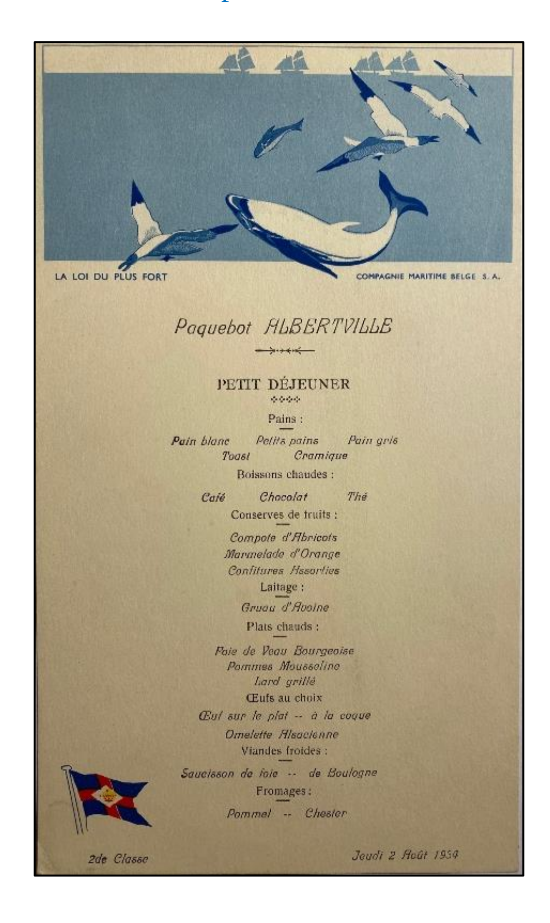


Lutter pour vivre



Querelle de requins

Voorbeelden van de volledig menu's
Exemples de menus complets



LA LOI DU PLUS FORT — COMPAGNIE MARITIME BELGE S.A.

Paquebot ALBERTVILLE

PETIT DÉJEUNER

Pains :
Pain blanc — Petits pains — Pain gris
Toast — Cramique

Boissons chaudes :
Café — Chocolat — Thé

Conserves de fruits :
Compote d'Abricots
Marmelade d'Orange
Confitures Assorties

Laitage :
Gruau d'Avoine

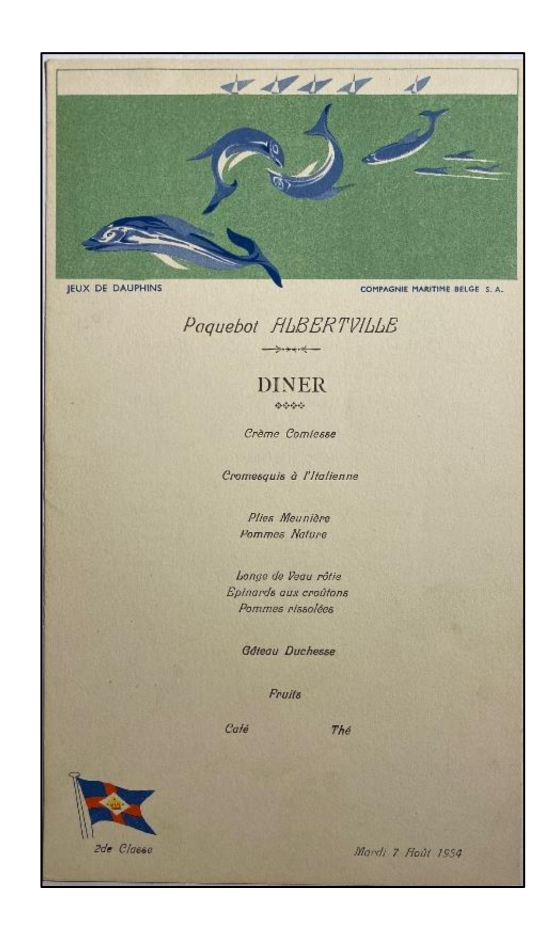
Plats chauds :
Foie de Veau Bourgeoise
Pommes Mousseline
Lard grillé

Œufs au choix
Œuf sur le plat -- à la coque
Omelette Alsacienne

Viandes froides :
Saucisson de foie -- de Boulogne

Fromages :
Pommel -- Chester

2de Classe — *Jeudi 2 Août 1934*



JEUX DE DAUPHINS — COMPAGNIE MARITIME BELGE S.A.

Paquebot ALBERTVILLE

DINER

Crème Comtesse

Cromesquis à l'Italienne

Plies Meunière
Pommes Nature

Longe de Veau rôtie
Epinards aux croûtons
Pommes rissolées

Gâteau Duchesse

Fruits

Café — Thé

2de Classe — *Mardi 7 Août 1934*



LUTTER POUR VIVRE — COMPAGNIE MARITIME BELGE, S.A.

MENU :-: SPIJSKAART

Premier Déjeuner :-: Eerste Ontbijt

COMPOTE DE FRUITS - FRUITMOES
Rhubarbes — Pommes — Abricots — Pruneaux — Figues
Poires — Pêches

FRUITS - FRUIT
Grapefruit — Pommes — Oranges — Poires — Melon glacé
Jus d'oranges

LACTÉ ET FARINEUX - MELK EN BLOEMGERECHTEN
Gruau d'avoine — Puffed Rice — Corn Flakes — Grape-nuts
Ovomaltine — Shredded Wheat — Yaourt

ŒUFS - EIEREN
à la coque — Poché aux asperges — sur le plat
Brouillés foie de volaille ou nature
Omelettes : Parmentier — Lyonnaise — Maria
Paysanne au lard — Nature

POISSON, ENTRÉE ET GRILLADES - VISCH, INLEIDING EN GEROOSTERD
Haddock poché, beurre fondu
Saucisses de porc au vin blanc
Lard et jambon grillés

VIANDES FROIDES - KOUD BUFFET
Jambon d'Ardennes — Tranche de Roastbeef — Pâté maison
Filet d'Anvers — Jambon d'York — Rouleau de veau — Langue fumée
Hure de cochon de lait
Saucissons de foie, Salami, Boulogne

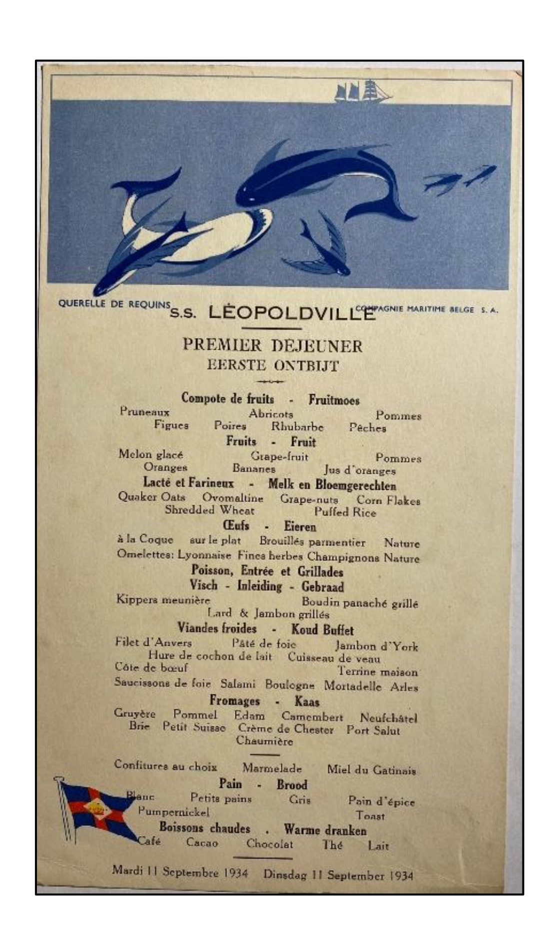
FROMAGES - KAAS
Edam — Petit Suisse — Pommel — Crème de Chester — Neufchâtel
Gouda — Brie — Gervais — Port Salut — Roquefort — Camembert — Gruyère

Confitures au choix — Marmelade — Miel du Gatinais

PAIN - BROOD
Blanc — Gris — Petits pains — Pain d'épice
Pumpernickel — Toast

BOISSONS CHAUDES - WARME DRANKEN
Café — Cacao — Chocolat — Thé — Lait

S.S. "ALBERTVILLE" — *Mercredi 11 septembre 1935*



QUERELLE DE REQUINS — COMPAGNIE MARITIME BELGE S.A.

S.S. LÉOPOLDVILLE

PREMIER DEJEUNER
EERSTE ONTBIJT

Compote de fruits - Fruitmoes
Pruneaux — Abricots — Pommes
Figues — Poires — Rhubarbe — Pêches

Fruits - Fruit
Melon glacé — Grape-fruit — Pommes
Oranges — Bananes — Jus d'oranges

Lacté et Farineux - Melk en Bloemgerechten
Quaker Oats — Ovomaltine — Grape-nuts — Corn Flakes
Shredded Wheat — Puffed Rice

Œufs - Eieren
à la Coque — sur le plat — Brouillés parmentier — Nature
Omelettes: Lyonnaise — Fines herbes — Champignons — Nature

Poisson, Entrée et Grillades
Visch - Inleiding - Gebraad
Kippers meunière — Boudin panaché grillé
Lard & Jambon grillés

Viandes froides - Koud Buffet
Filet d'Anvers — Pâté de foie — Jambon d'York
Hure de cochon de lait — Cuisseau de veau
Côte de bœuf — Terrine maison
Saucissons de foie — Salami — Boulogne — Mortadelle — Arles

Fromages - Kaas
Gruyère — Pommel — Edam — Camembert — Neufchâtel
Brie — Petit Suisse — Crème de Chester — Port Salut
Chaumière

Confitures au choix — Marmelade — Miel du Gatinais

Pain - Brood
Blanc — Petits pains — Gris — Pain d'épice
Pumpernickel — Toast

Boissons chaudes . Warme dranken
Café — Cacao — Chocolat — Thé — Lait

Mardi 11 Septembre 1934 — Dinsdag 11 September 1934

Reeks 9 Compagnie Maritime Belge S.A. : reeks van **6 menu's** met verschillende afbeeldingen circa: 1957-1960 Reeks gemaakt naar aanleiding van de indienstname van de MV Baudouinville 3 (?). Menu's gebruikt op de Albertville 6 en de Baudouinville 3.

Série 9 Compagnie Maritime Belge S.A. : série de 6 menus avec images différentes, vers 1957-1960 Série réalisée suite à la mise en service du MV Baudouinville 3 (?). Menus utilisés sur l'Albertville 6 et le Baudouinville 3.



MV Baudouinville type actuel



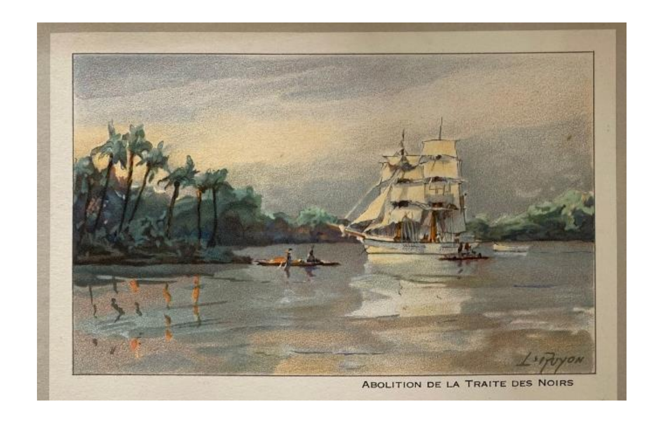
2 CMB schepen – / 2 navires CMB - Compagnie Belge Maritime du Congo



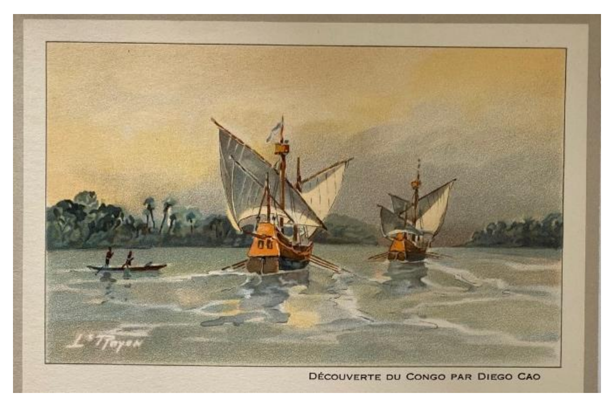
SS Albertville



2 CMB schepen / navires - Cie Africaine De Navigation-Cie Belge Maritime du Congo



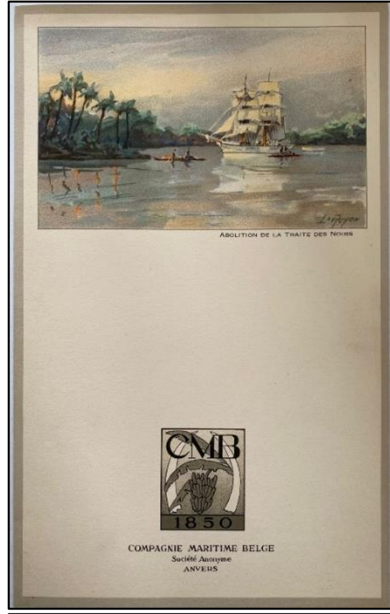
Abolition de la traite des noirs

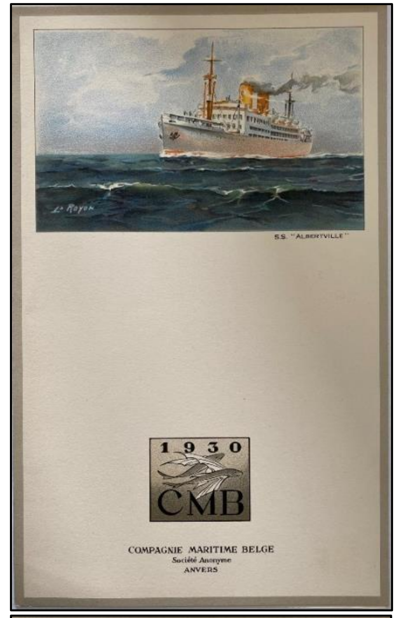


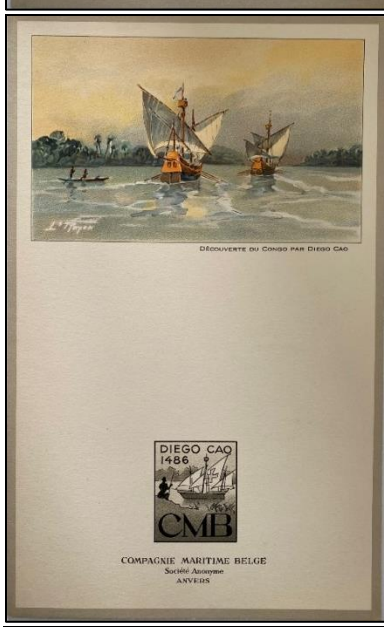
Découverte du Congo par Diego Cao

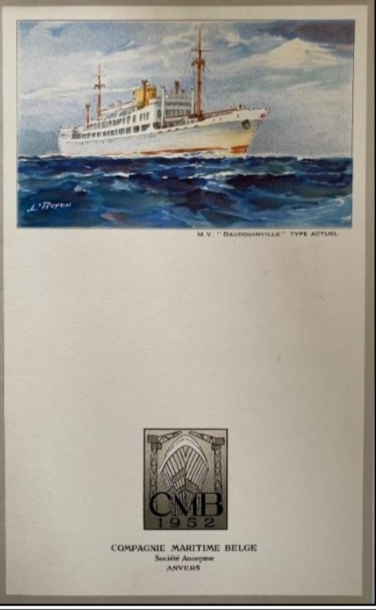
Voorbeelden van de volledige voorzijde van de menu's

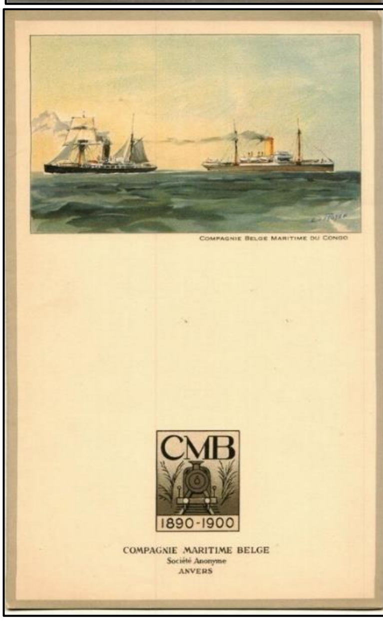
Exemples de recto complet des menus

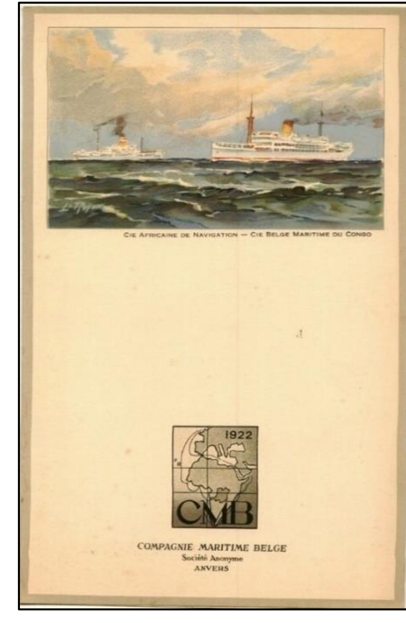




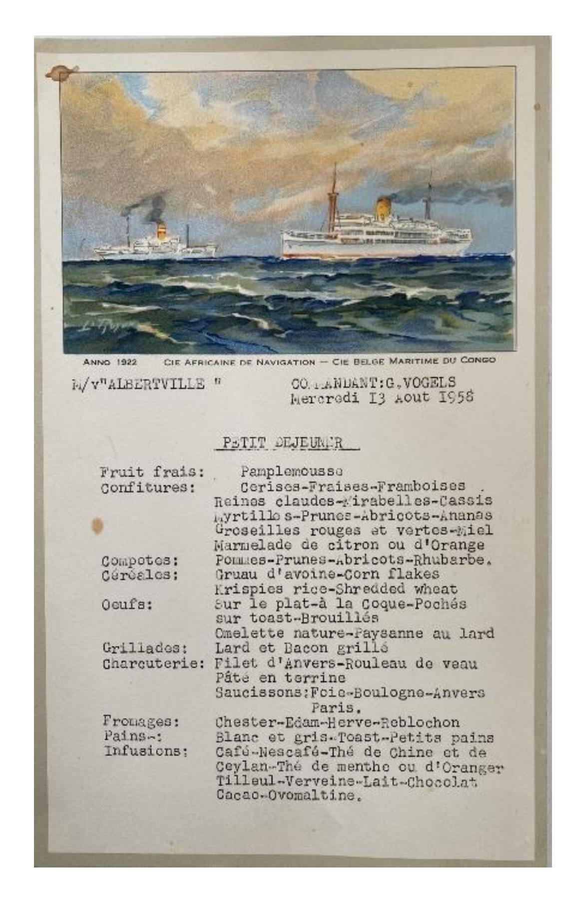








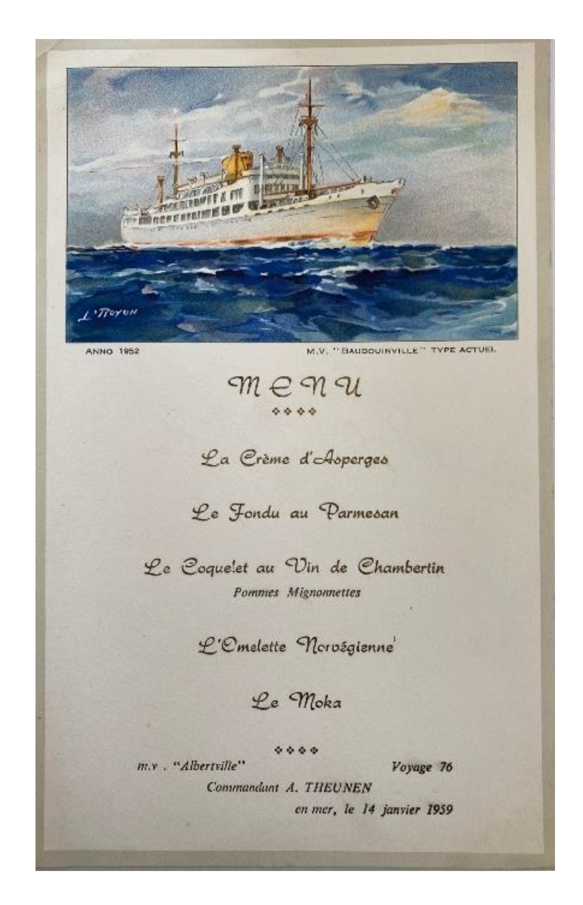
Voorbeelden met de afbeelding en de effectieve menu op één bladzijde
Exemples avec l'image et le menu sur une seule page


ANNO 1922 CIE AFRICAINE DE NAVIGATION — CIE BELGE MARITIME DU CONGO

M/v"ALBERTVILLE " CO.MANDANT:G.VOGELS
Mercredi I3 Aout I958

PETIT DEJEUNER

Fruit frais: Pamplemousse
Confitures: Cerises-Fraises-Framboises
Reines claudes-Mirabelles-Cassis
Myrtilles-Prunes-Abricots-Ananas
Groseilles rouges et vertes-Miel
Marmelade de citron ou d'Orange
Compotes: Pommes-Prunes-Abricots-Rhubarbe.
Céréales: Gruau d'avoine-Corn flakes
Krispies rice-Shredded wheat
Oeufs: Sur le plat-à la Coque-Pochés
sur toast-Brouillés
Omelette nature-Paysanne au lard
Grillades: Lard et Bacon grillé
Charcuterie: Filet d'Anvers-Rouleau de veau
Pâté en terrine
Saucissons:Foie-Boulogne-Anvers
Paris.
Fromages: Chester-Edam-Herve-Reblochon
Pains-: Blanc et gris-Toast-Petits pains
Infusions: Café-Nescafé-Thé de Chine et de
Ceylan-Thé de menthe ou d'Oranger
Tilleul-Verveine-Lait-Chocolat
Cacao-Ovomaltine.


ANNO 1952 M.V. "BAUDOUINVILLE" TYPE ACTUEL

MENU

La Crème d'Asperges

Le Fondu au Parmesan

Le Coquelet au Vin de Chambertin
Pommes Mignonnettes

L'Omelette Norvégienne

Le Moka

m.v. "Albertville" Voyage 76
Commandant A. THEUNEN
en mer, le 14 janvier 1959

Afbeelding van deze menu's aangepast naar een gekartelde 'postkaarten'
Image de ces menus ajustée au format « carte postale » dentelée




MV Baudouinville type actuel



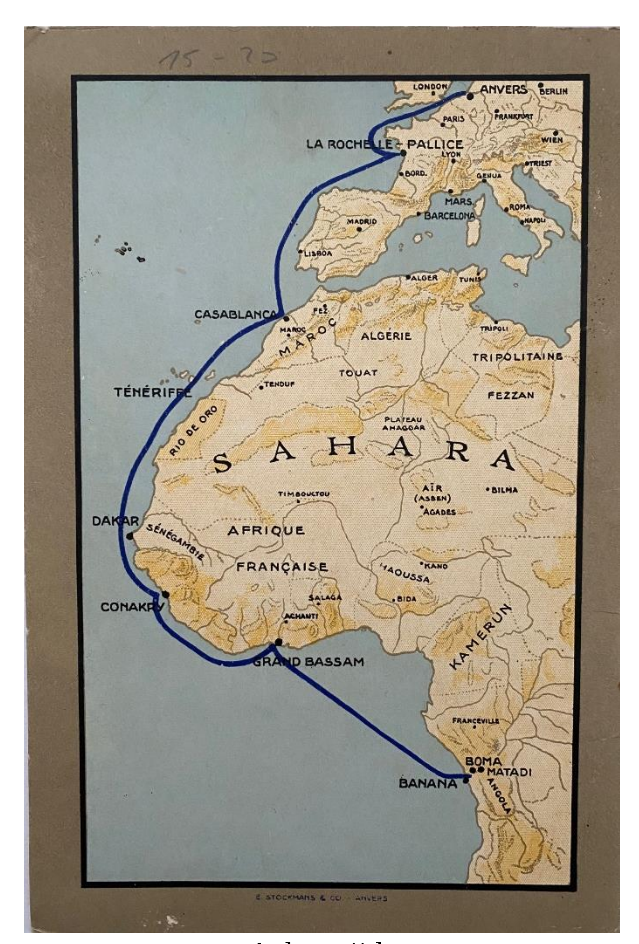
SS Albertville

Passagierslijsten
Liste des passagers

Cie Belge Maritime du Congo
Jaren ’20 / Année 20



Voorzijde
Recto



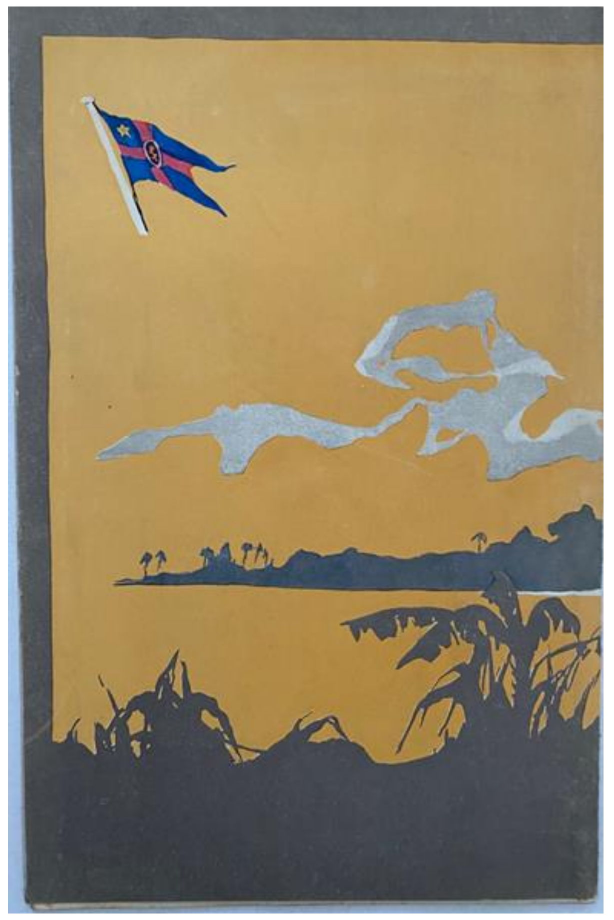
Achterzijde
Verso

COMPAGNIE BELGE MARITIME DU CONGO
Société Anonyme. — Siège Social: ANVERS, 67, Rempart Ste Catherine
AGENTS A ANVERS: AGENCE MARITIME INTERNATIONALE

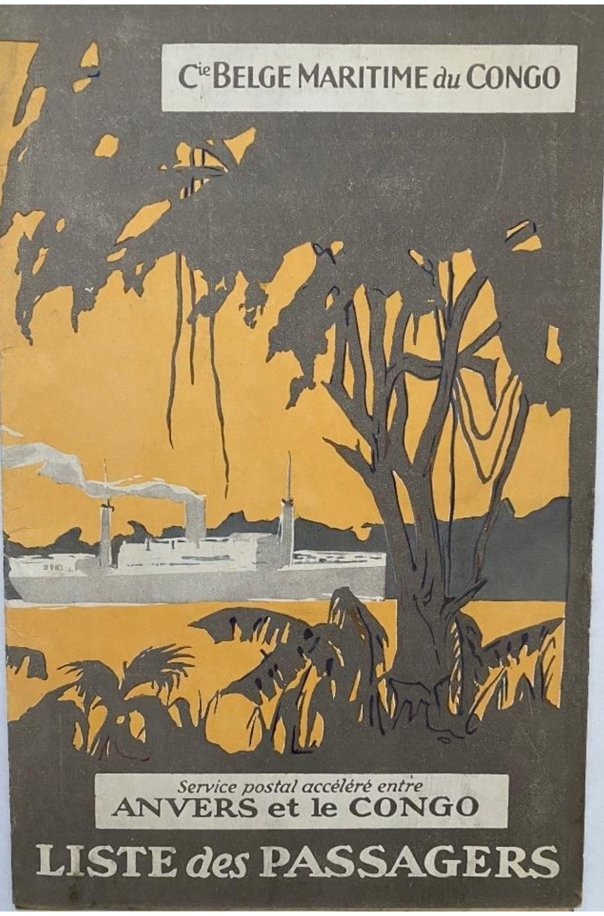
LISTE DES PASSAGERS
DU
Vapeur belge "THYSVILLE"
CAPITAINE: R. BOSQUET 15e VOYAGE
PARTI D'ANVERS LE 2 AVRIL 1925
EN DESTINATION DU CONGO

Passagierslijst van de reis met de Thysville 1 van Antwerpen naar Congo op **2 april 1925**

Liste des passagers à bord du Thysville 1 lors de son voyage Anvers-Congo le 2 avril 1925.



Achterzijde
Verso



Voorzijde
Recto



COMPAGNIE BELGE MARITIME DU CONGO
AGENTS A ANVERS : AGENCE MARITIME INTERNATIONALE
Société Anonyme — Siège Social : ANVERS, provisoirement Longue rue Neuve, 24

LISTE DES PASSAGERS
DU
Vapeur belge "THYSVILLE"

Commandant : W. BREMERS. 26e Voyage

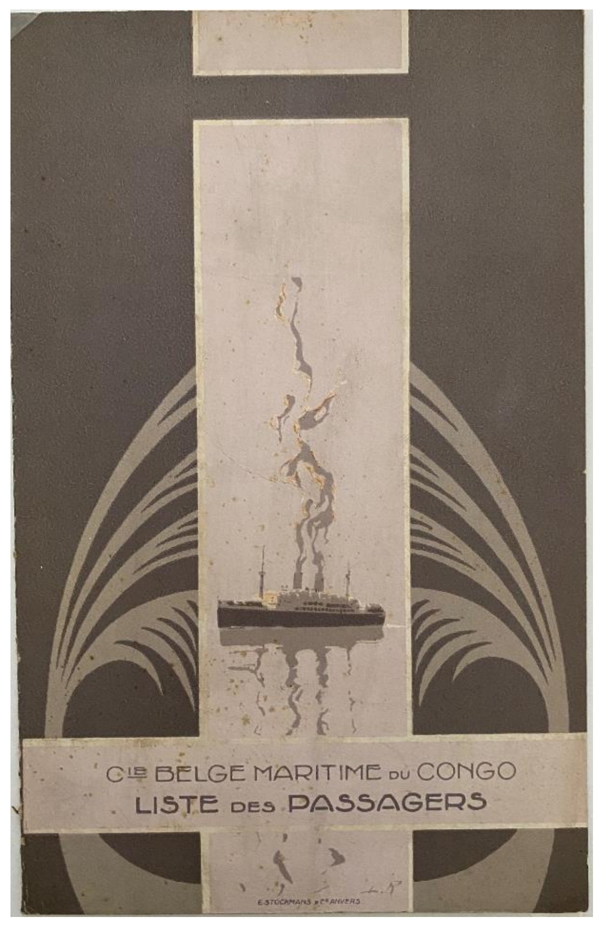
parti du Congo le 8 Février 1927
en destination d'Anvers

Passagierslijst van de reis met de Thysville 1 van Congo naar Antwerpen op **8 februari 1927**.

De afbeelding van de voorzijde loopt door op de achterzijde. Afbeelding werd niet getekend door Louis Royon.

Liste des passagers du voyage du Thysville 1 du Congo à Anvers le 8 février 1927.

L'image du recto se poursuit au verso. L'image n'a pas été dessinée par Louis Royon.



Voorzijde
Recto



Achterzijde
Verso



COMPAGNIE BELGE MARITIME DU CONGO
AGENTS A ANVERS: AGENCE MARITIME INTERNATIONALE
Société Anonyme — Siège Social: ANVERS, 67, Rempart Ste Catherine

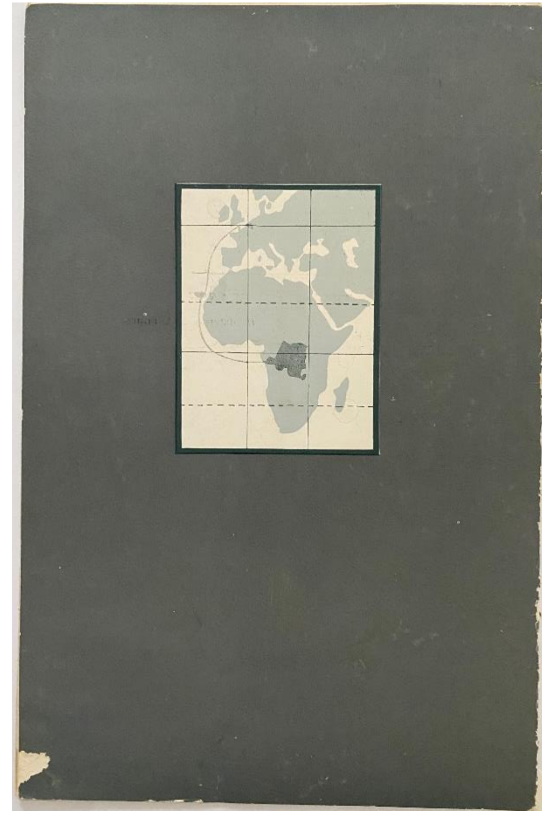
LISTE DES PASSAGERS
DU
Vapeur belge "THYSVILLE"
Capitaine: A. Heiremans. 37me Voyage (Retour)
parti du Congo le 24 Octobre 1928
en destination d'Anvers.

Passagierslijst van de reis van de Thysville 1 van Congo naar Antwerpen op **24 oktober 1928.**

Liste des passagers à bord du Thysville 1 lors de son voyage Congo-Anvers le 24 octobre 1928.



Voorzijde
Recto



Achterzijde
Verso



COMPAGNIE BELGE MARITIME DU CONGO
Société Anonyme - ANVERS

LISTE DES PASSAGERS
DU
Paquebot belge "ALBERTVILLE"

Commandant : R. BOSQUET — 9e Voyage

PARTI DU CONGO LE 19 JUIN 1929 EN DESTINATION D'ANVERS

Passagierslijst van de reis met de Albertville 5 van Congo naar Antwerpen op **19 juni 1929**.

Liste des passagers à bord de l'Albertville lors de son voyage Congo-Anvers lme 19 juin 1929.

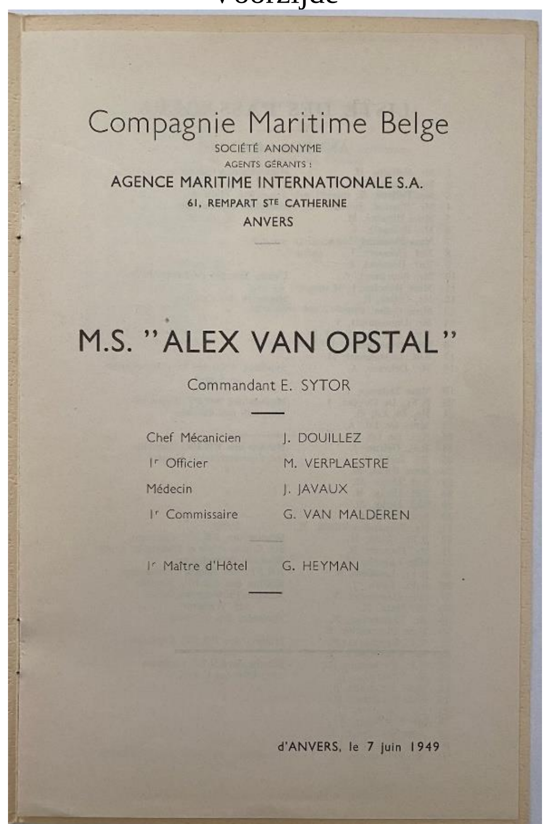
Compagnie Maritime Belge
Jaren ’40-’50 / Années 40-50



Voorzijde

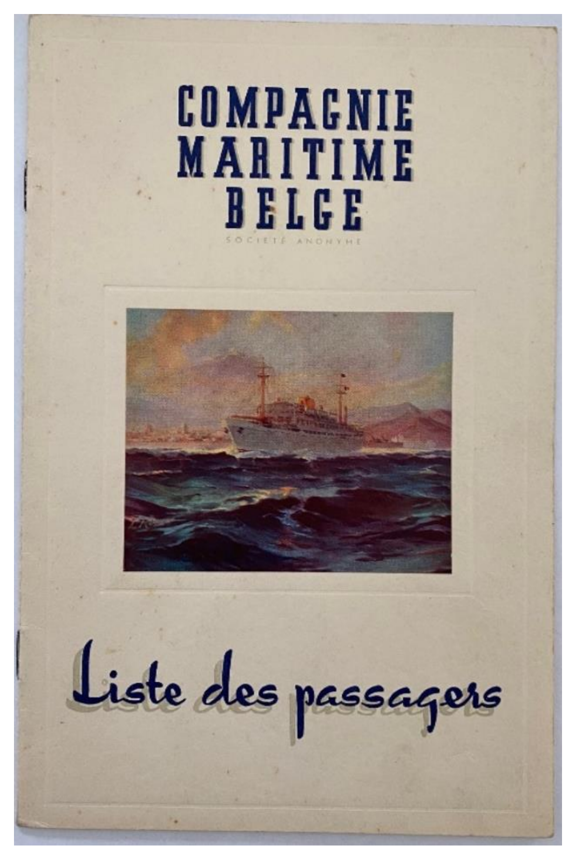


Achterzijde



Passagierslijst van de Alex Van Opstal van Antwerpen richting Congo op **7 juni 1949**. Eentalig Frans

Liste des passagers de l'Alex Van Opstal d'Anvers au Congo le 7 juin 1949. Unilingue français



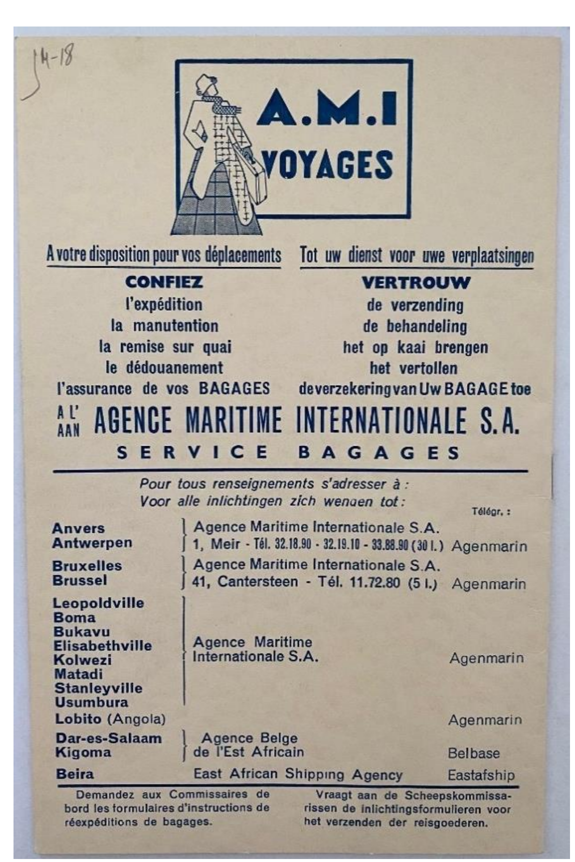
Eentalig Frans -afbeelding Baudouinville
Unilinge français – Liste des passagers



MV Baudoinville **11 maart 1952**
Image du Baudouinville le 11 mars 1952



Tweetalig - afbeelding Boudewijnville
Liste des passagers bilingue avec image du



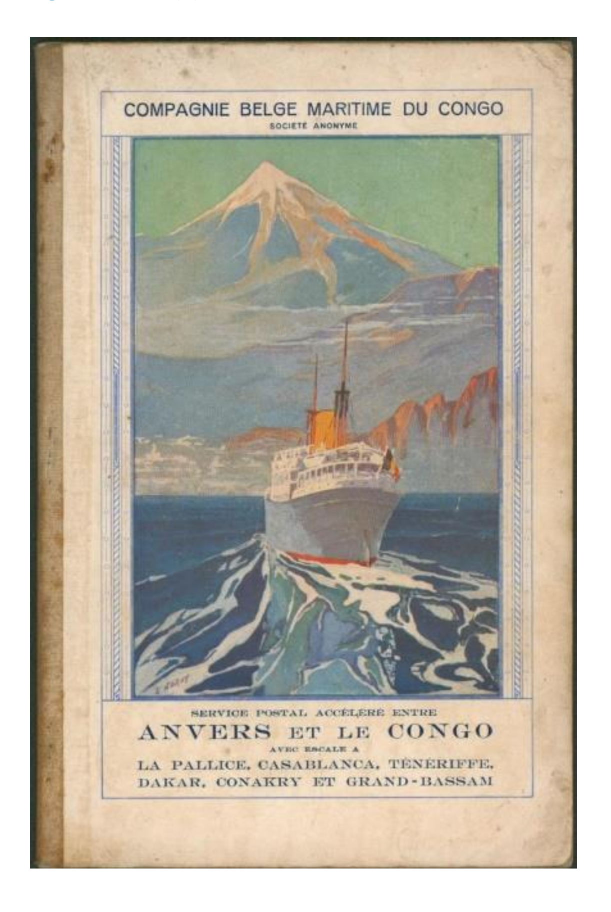
Gebruikt op de Mar De Plata **24 maart 1955**
Baudouinville utilisé sur le Mar de Plata le 24 mars 1955

Publicitaire (reis)brochures

Brochures (de voyage) publicitaires

Brochure (1922-23 (?)) in opdracht van de CBMC met een beschrijving van de reis van Antwerpen naar Tenerife, een verblijf in Tenerife en Casablanca en de route van Casablanca naar Congo.
In totaal telt de brochure (formaat H 21,5 cm X B 14 cm) 80 blz. met 12 aquarellen van de hand van Louis Royon en landkaarten van de Canarische Eilanden, Marokko en Tenerife.
We onderscheiden twee (?) versies:

Brochure (1922-23 (?)) commandée par la CBMC avec une description du voyage d'Anvers à Tenerife, un séjour à Ténérife et Casablanca et l'itinéraire de Casablanca au Congo.
La brochure (format H 21,5 cm X L 14 cm) compte au total 80 pages avec 12 aquarelles de Louis Royon et des cartes des îles Canaries, du Maroc et de Tenerife.
On distingue deux (?) versions :

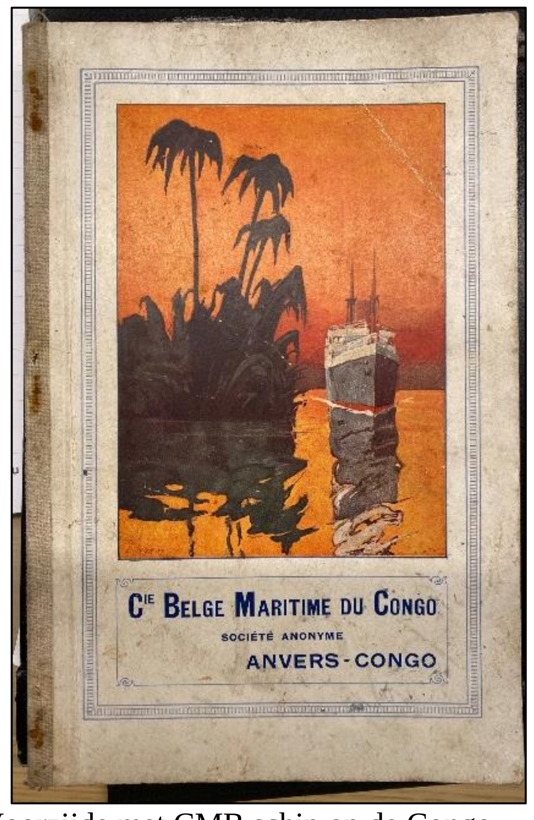


Voorzijde met aankomst van een CMB schip in de haven van Santa Cruz met op achtergrond de Teide.

Couverture avec arrivée d'un navire CMB dans le port de Santa Cruz avec le Teide en arrière-plan.



Achterzijde / Verso

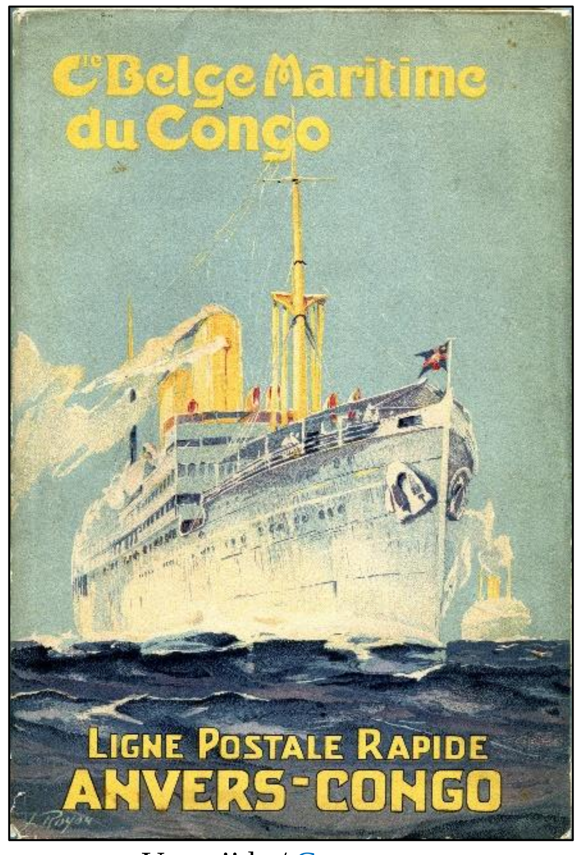


Voorzijde met CMB schip op de Congo rivier / Couverture navire sur le fleuve Congo

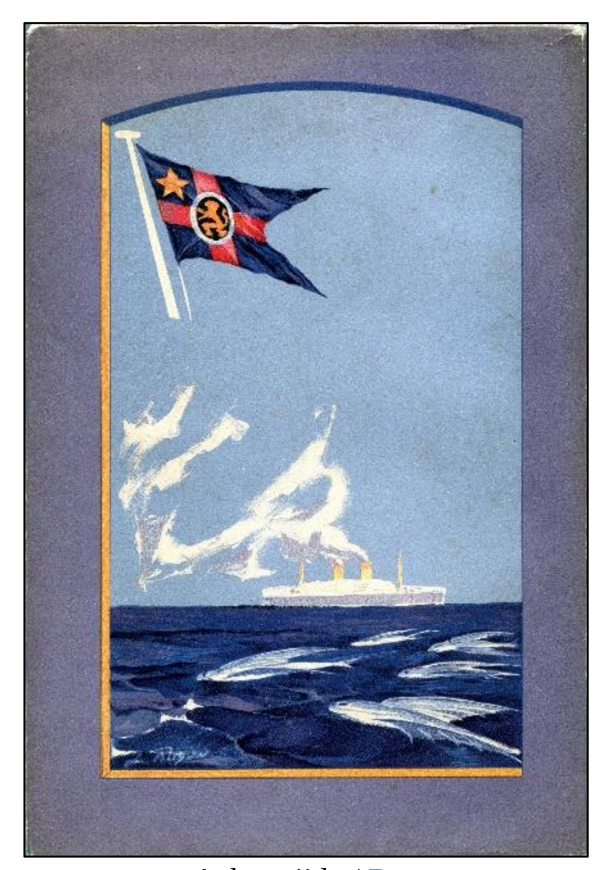


Achterzijde / Dos

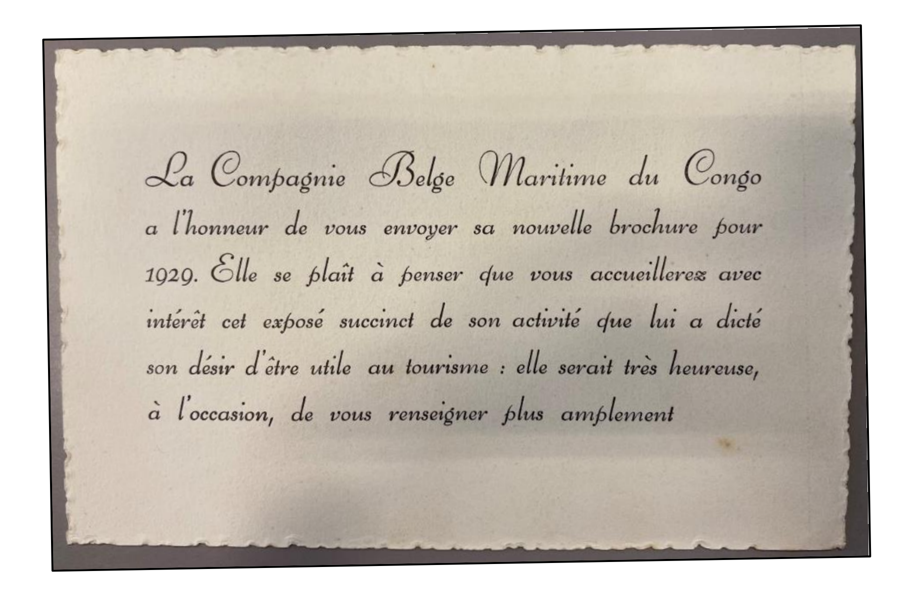
Reisboekje / Brochure 1929 Compagnie Belge Maritime du Congo-Ligne postale rapide Anvers-Congo



Voorzijde / Couverture



Achterzijde / Dos



La Compagnie Belge Maritime du Congo a l'honneur de vous envoyer sa nouvelle brochure pour 1929. Elle se plaît à penser que vous accueillerez avec intérêt cet exposé succinct de son activité que lui a dicté son désir d'être utile au tourisme : elle serait très heureuse, à l'occasion, de vous renseigner plus amplement

Begeleidend kaartje dat werd verzonden met de brochure:
Carte d'accompagnement envoyée avec la brochure :

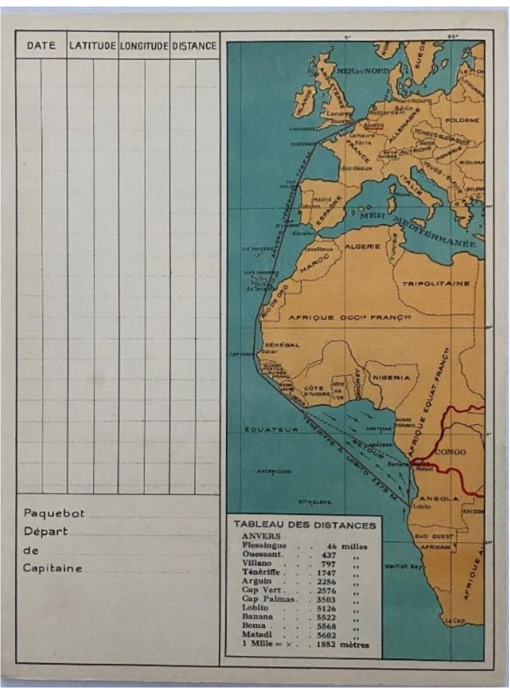
De CMBC stuurt je graag haar nieuwe brochure voor 1929. De CMBC hoopt dat u met belangstelling kennis zult nemen van dit beknopte verslag van haar activiteiten, dat is ingegeven door haar wens om nuttig te zijn voor het toerisme. Zij zal u bij gelegenheid graag meer gedetailleerde informatie verstrekken.

Gevouwen brochure met reisinformatie en aan de binnenkant een kaart van Belgisch- Congo jaren '30. Afmetingen: H 19 x B 25.5cm. De afbeelding werd in spiegelbeeld afgedrukt.

Brochure pliée des année 1930 contenant des informations de voyage et une carte du Congo belge à l'intérieur. Dimensions : H 19 x L 25,5 cm. L'image a été imprimée comme une image miroir.



Voorzijde / Couverture



Achterzijde / Verso

Prestigieus art- deco boekje uitgegeven bij de lancering van de Leopoldville 5 in 1929
Prestigieuse brochure « Art Deco » à l'occasion du lancement du Léopoldville 5 en 1929.



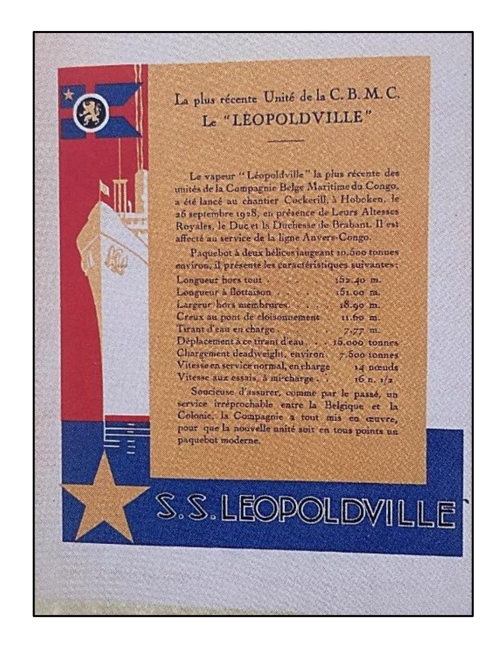
Voorzijde met de gestyleerde boeg van de Leopoldville met op de achtergrond een oranjerode zon met aan de horizon het silhouet van de stad Antwerpen en aan de andere zijde de oevers van de Congo stroom.

Recto avec la proue stylisée du Léopoldville avec en fond un soleil rouge orangé avec la silhouette de la ville d'Anvers à l'horizon et les rives du fleuve Congo de l'autre côté.



Achterzijde vlag van de CMB op een gouden achtergrond en de verwijzing naar de vlag van Congo, gouden ster op een blauwe achtergrond.

Verso avec drapeau de la CMB sur fond or et la référence au drapeau du Congo, étoile d'or sur fond bleu.



La plus récente Unité de la C. B. M. C.
Le "LÉOPOLDVILLE"

Le vapeur "Léopoldville" la plus récente des unités de la Compagnie Belge Maritime du Congo, a été lancé au chantier Cockerill, à Hoboken, le 26 septembre 1928, en présence de Leurs Altesses Royales, le Duc et la Duchesse de Brabant. Il est affecté au service de la ligne Anvers-Congo.

Paquebot à deux hélices jaugeant 10.500 tonnes environ, il présente les caractéristiques suivantes :

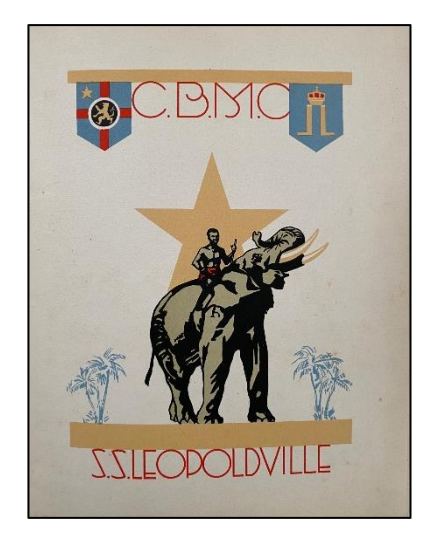
Longueur hors tout	152.40 m.
Longueur à flottaison	151.00 m.
Largeur hors membrures	18.90 m.
Creux au pont de cloisonnement	11.60 m.
Tirant d'eau en charge	7.77 m.
Déplacement à ce tirant d'eau	16.000 tonnes
Chargement deadweight, environ	7.500 tonnes
Vitesse en service normal, en charge	14 nœuds
Vitesse aux essais, à mi-charge	16 n. 1/2

Soucieuse d'assurer, comme par le passé, un service irréprochable entre la Belgique et la Colonie, la Compagnie a tout mis en œuvre, pour que la nouvelle unité soit en tous points un paquebot moderne.

S.S. LEOPOLDVILLE

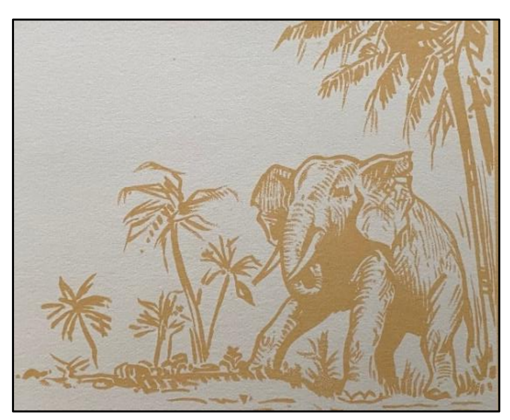
Bladzijde met een beschrijving van de Leopoldville 5.

Page avec une description du Léopoldville 5.

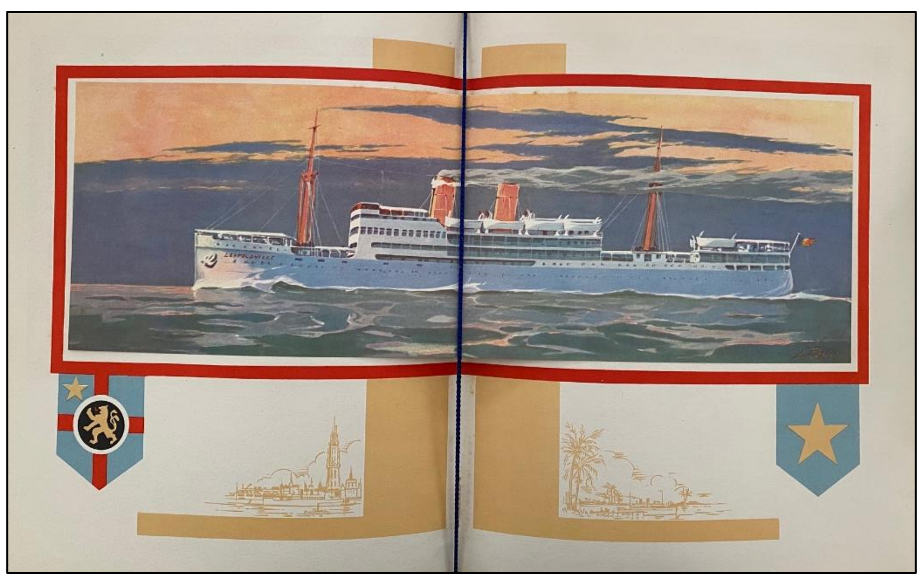








Enkele afbeeldingen van de hand van Louis Royon uit dit prachtige boekje
Quelques images de la main de Louis Royon tirées de ce beau livre

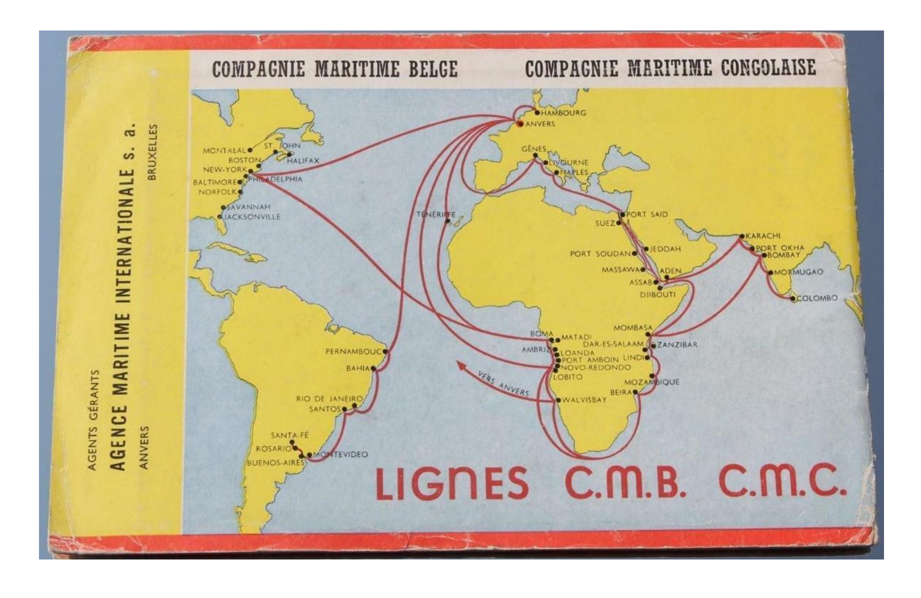


Gevouwen brochure van de Compagnie Maritime Belge- Compagnie Maritime Congolaise met een afbeelding van de MV Elisabethville 3. Circa 1950.
Brochure pliée de la Compagnie Maritime Belge-Compagnie Maritime Congolaise avec une image du MV Elisabethville 3. Vers 1950.



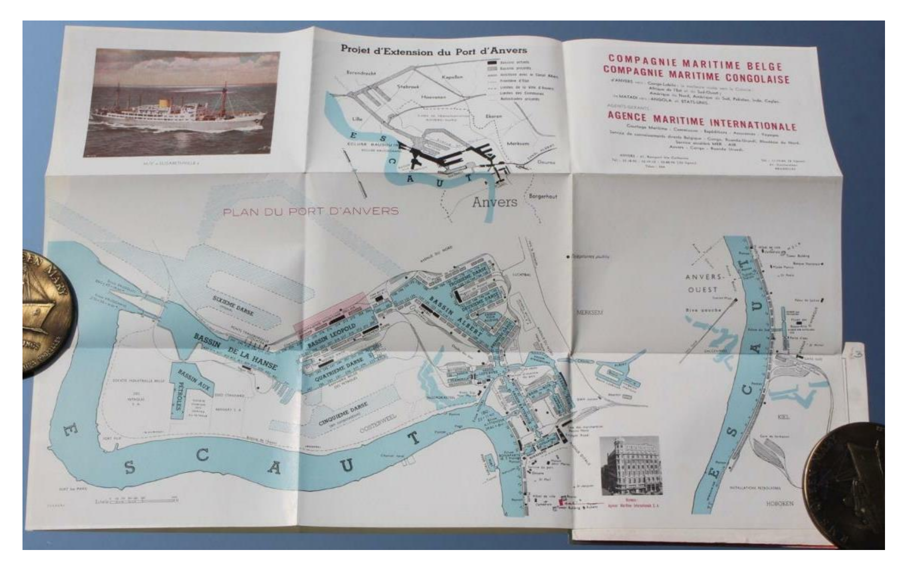
Voorzijde met een afbeelding op basis van een schilderij van Louis Royon.
MV Elisabethville 3.

Recto avec une image basée sur un tableau de Louis Royon.
MV Elisabethville 3.



Achterzijde met kaart van de verschillende vaarroutes van de CMB-CMC

Retour avec carte des différentes routes de navigation de la CMB-CMC

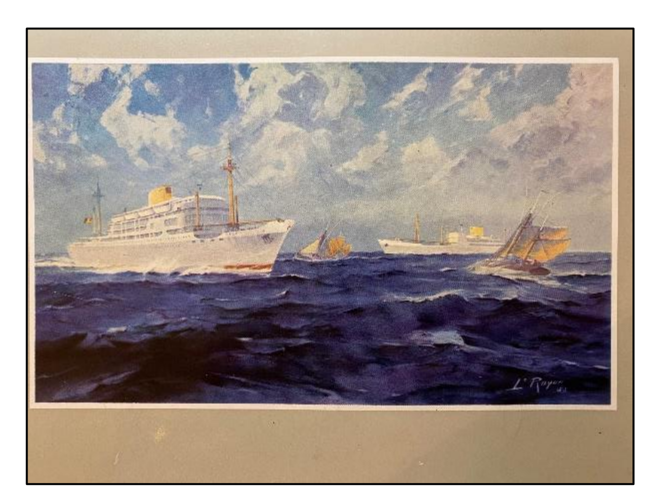


Binnenkant met kaart van de haven van Antwerpen en bovenaan links een afbeelding van de MV Elisabethville

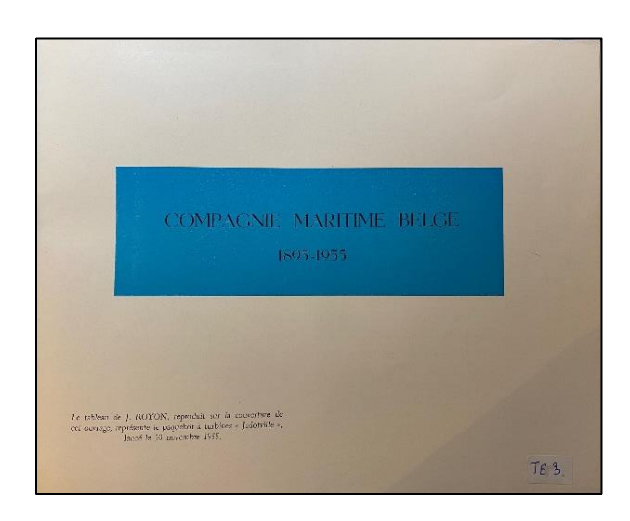
Intérieur avec un plan du port d'Anvers et une image du MV Elisabethville en haut à gauche

Boekje ter gelegenheid van de lancering van de Jadotville op 30 november1955 –
60 jaar CMB 1895-1955. Afmetingen: H 21.5 x B 28 cm

Livret à l'occasion du lancement du Jadotville le 30 novembre 1955 -
60 ans de la CMB 1895-1955. Dimensions : H 21,5 x L 28 cm



voorzijde



1e blz. met volgende verwijzing naar de afbeelding op de kaft vooraant:

1ère page avec la référence suivante au sujet de l'image sur la couverture :

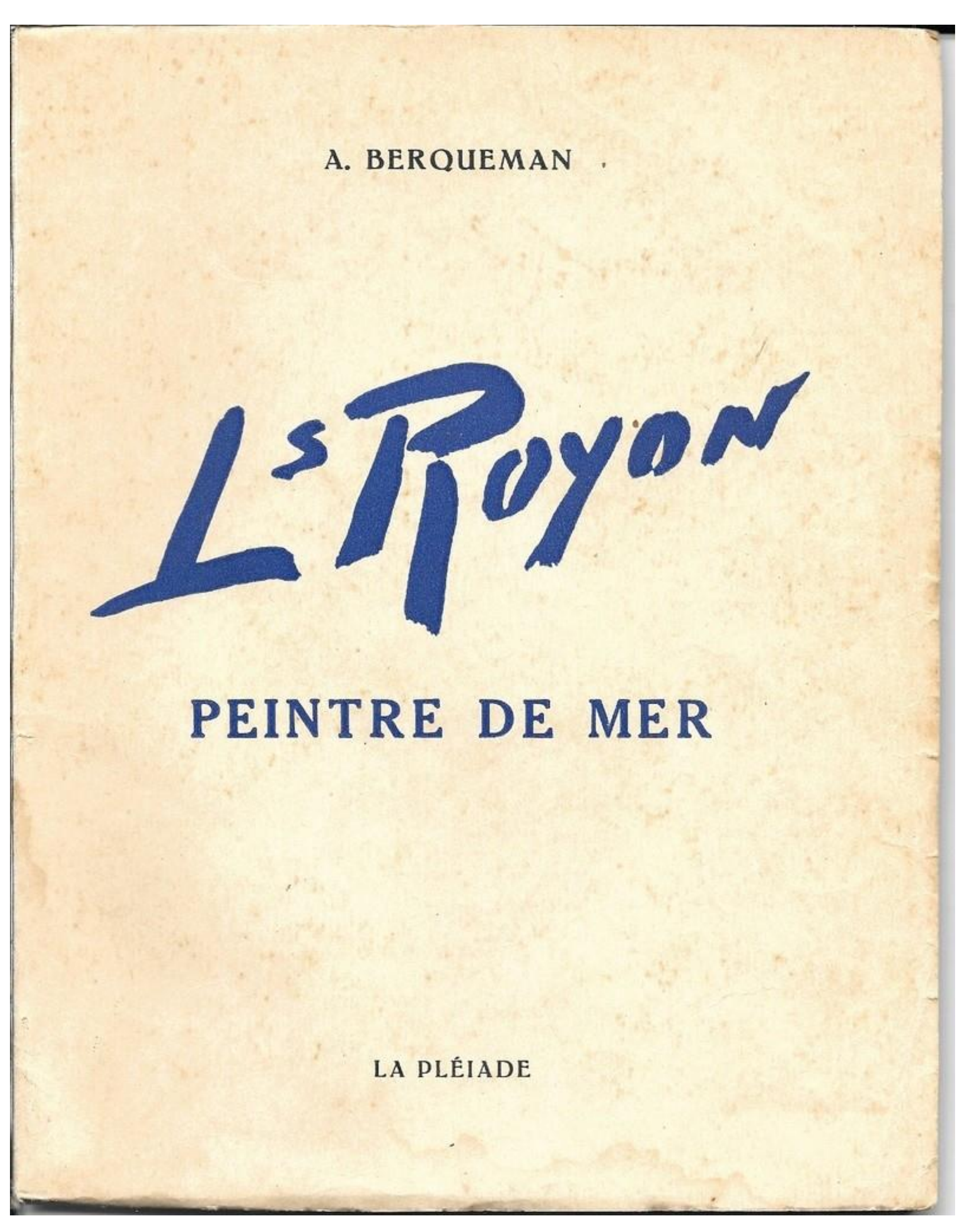
Letableau de J. ROYON, reproduit sur la couverturede cet ouvrage, représente le paquebot à turbines « Jadotville », lancé le 30 novembre 1955.



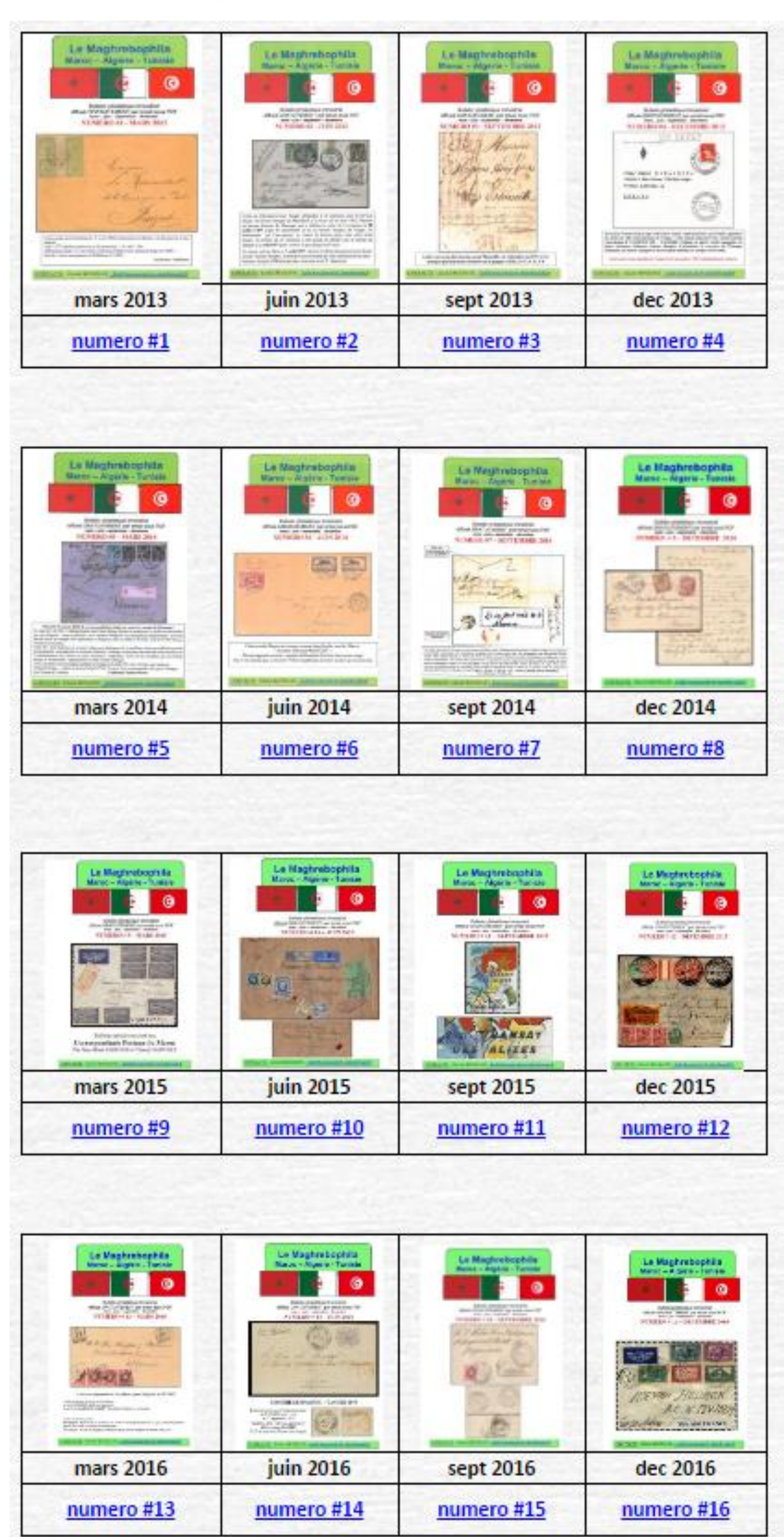
Achterzijde / Verso

Referenties:
Références

Websites:
http://www.maritime-artists.be/Intro/royon_nl.htm
https://archief.oostende.be/product.aspx?id=7047
https://www.deplate.be/trefwoorden/royon-louis-1882-1968-kunstschilder
https://www.carlo-adam-peintredemarine.be/
Afbeeldingen:
Rencontre d'un Maitre d'art : Louis Royon (Ostende 1882-1968) – Carlo Adam (carlo-adam-peintredemarine.be)
Boeken :
Amarrage, Louis Royon – Carlo Adam, deux peintres marinistes Belges par Philippe, Patricia & Stephane Adam.
CMB 100, een eeuw maritiem ondernemersschap 1895-1995 door Greta Devos en Guy Elewaut 1995.
Drukkerij Stockmans 1875-2000 door Tim Benijts en Dr. Gerrit De Vylder 2003.
Een Oostendenaar Louis Royon zeeman, marineschilder, verteller door Karel Pickery 1986.



Disponible gratuitement sur/available free from:
http://www.philafrica.be/MAGHREBOPHILA/index.htm



mars 2013	juin 2013	sept 2013	dec 2013
numero #1	numero #2	numero #3	numero #4
mars 2014	juin 2014	sept 2014	dec 2014
numero #5	numero #6	numero #7	numero #8
mars 2015	juin 2015	sept 2015	dec 2015
numero #9	numero #10	numero #11	numero #12
mars 2016	juin 2016	sept 2016	dec 2016
numero #13	numero #14	numero #15	numero #16